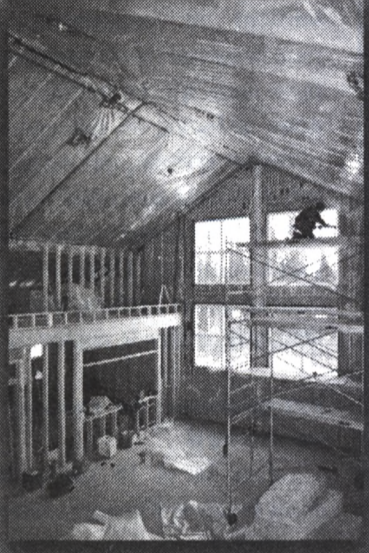


**Précédent historique... p.5**

# *l'aurore boreale*

VOLUME 24 • Numéro 18 • 1 \$ N° de convention : 40610510

Le vendredi 21 septembre 2007



En date du 6 septembre, date à laquelle la Commission de la santé et de la sécurité au travail du Yukon (CSSTY) tenait une conférence de presse afin d'expliquer où, à qui et comment les blessures au travail survenaient, il y avait eu 1295 personnes ayant déclaré une blessure.

Treize jours plus tard, ce total s'élevait à 1434. Un total qui grimpe à grande allure, et que les intervenants tentent de comprendre, pour pouvoir l'endiguer. Retour sur un phénomène à plusieurs volets.

Suite p. 2



Photo : Marianne Théorêt-Poupart

Qui dit rentrée scolaire dit retour des monitrices de français! Elle sont donc en poste, prêtes à créer des activités et des projets originaux, en français, avec des jeunes du primaire et du secondaire de Whitehorse et de plusieurs communautés. Cette année, le bagage d'expérience est impressionnant : plusieurs sont des anciennes monitrices qui ont décidé de rester à l'intérieur du programme.

**Du temps pour connaître les hommes p. 12**

# scène locale

## La sécurité au travail : une équation multiple et complexe

(Suite de la p. 1)  
**Nouvelle accréditation pour l'excellence en sécurité**

COR est l'abréviation pour « certification de reconnaissance » et est actuellement le plus crédible des certificats de sécurité au travail auprès des instances gouvernementales. Les compagnies qui veulent l'obtenir doivent passer par une série d'étapes, qui vont de la formation à la création d'un plan pour la santé et la sécurité sur les lieux de travail. En tout dernier lieu, une vérification externe a lieu.

La Ville de Whitehorse demande depuis 2006 à toutes les compagnies qui présentent des appels d'offres d'avoir la COR. Et bientôt, le gouvernement du Yukon fera de même. Jusqu'à présent, 12 compagnies yukonnaises, principalement dans le domaine de la construction, ont obtenu le certificat.

Plusieurs des compagnies qui sont certifiées ne voient pourtant pas de diminution dans le nombre d'accidentés au travail. Yukon Electrical, Finning Whitehorse et Duncan's ont toutes trois la certification depuis environ un an. Chez Duncan's, les accidents ont même légèrement augmenté depuis. « Les accidents peuvent arriver. Nous faisons tout pour les garder au plus bas, mais ça arrive », explique

Gordon Duncan, qui résume ainsi ce que beaucoup pensent.

Est-ce donc seulement une invention bureaucratique supplémentaire? Maxime Dugré-Sasseville en est convaincu. Entrepreneur, il a sa petite compagnie de construction et croit profondément que c'est le gros bon sens qui doit primer sur un chantier. « Ce n'est pas un autre programme qui va régler les problèmes sur les chantiers. C'est à chacun de savoir ce qu'il est à l'aise de faire, ou pas. Si je ne fais pas attention, ce n'est pas l'action de mettre un harnais ou de porter un casque qui me protégera! Les accidents, c'est des accidents! Et la responsabilité ne devrait pas toujours retomber sur le dos de l'employeur. »

### Les jeunes : catégorie à risque...

Un des aspects qui préoccupe la CSSTY est l'augmentation de 20 % des blessures déclarées par les travailleurs de moins de 25 ans depuis l'an passé. Ces jeunes travailleurs, qui en sont pour la plupart à leur premier emploi, ne sont pas conscients de leurs droits ni de leur sécurité, explique Valerie Royle, présidente-directrice générale de la CSSTY.

À la suite des chiffres élevés de 2005 pour cette catégo-



Photo : Marie-Caude Nault

### Les jeunes travailleurs ne sont pas toujours conscients de leurs droits

rie d'âge, la Commission demandait à l'organisme BYTE (*Bringing Youth Towards Equality*) d'organiser une activité de sensibilisation auprès des jeunes. Au printemps dernier, lors de la journée du memorandum, il y a eu une marche à laquelle près de 60 jeunes ont participé. Rachel Parks, directrice de BYTE, l'explique ainsi : « La campagne *Raise the Awareness* qui a précédé a été un succès. Nous avions démarré un forum pour échanger sur le sujet et une animatrice est allée dans les écoles pour expliquer ce qui était considéré comme une blessure au travail, et les étapes pour rapporter sa blessure. Par exemple, beaucoup pensaient que se brûler en faisant cuire les frites chez MacDonald's n'était pas assez grave. C'est faux. Ça peut être expliqué la raison pour laquelle les chiffres ont beaucoup augmenté cette année. »

Tout en restant préoccu-

pée, la jeune femme soutient que la responsabilité d'éduquer les jeunes face à leurs droits revient aux écoles, avec le cours de préparation à la carrière, aux parents et aux employeurs. Valerie Royle abonde dans le même sens : « Plusieurs parents laissent aller leurs jeunes au travail en tenant pour acquis que quelqu'un prendra soin d'eux, ce qui n'est pas le cas. »

Kerry Huff, directeur de l'école secondaire Porter Creek, est aussi de cet avis. « À l'intérieur du cours que les jeunes reçoivent en 10<sup>e</sup> année, nous leur donnons les connaissances pour qu'ils refusent de travailler s'ils ne sont pas dans de bonnes conditions. » Selon lui, l'augmentation importante des blessures chez les moins de 25 ans peut être liée au nombre toujours grandissant de jeunes sur le marché du travail.

Chez Tim Hortons, restaurant au centre-ville de White-

horse qui emploie des jeunes, la sécurité des employés est une préoccupation constante. Dean Terry, propriétaire de l'entreprise, met en oeuvre deux moyens pour réduire les risques de chutes, sources principales de blessures. « Il y a des souliers spécialement conçus pour les gens qui travaillent en restauration. Je paie la moitié du montant total pour ceux qui en achètent. Et nous utilisons du détergent à plancher spécial, qui ne glisse pas. » Il paie aussi une formation en premiers soins pour tout le monde. « Des accidents vont toujours arriver, mais on veut minimiser le risque. »

### Programme de retour au travail

Les 14 et 15 septembre avait lieu à Whitehorse le tout premier symposium « Retour au travail » du Yukon. Un succès ressourçant, selon Alex Furlong, président de la Fédération des travailleurs du Yukon et coorganisateur de l'événement avec la Chambre de commerce de Whitehorse.

Cette approche, nouvelle au Yukon, consiste à faire revenir la personne blessée sur son lieu de travail avant sa guérison complète. « Il s'agit de modifier autant que nécessaire le travail que la personne faisait avant l'accident, jusqu'à temps qu'elle soit entièrement remise. On guérit plus vite en retournant au travail. Il est prouvé que plus vous passez de temps arrêté, plus le retour sera dur. Retourner au travail motive la personne à guérir. » M. Furlong souhaite que le symposium ait relancé le débat. « Il y avait 49 médecins qui participaient à l'événement. La communauté médicale doit travailler en équipe avec l'employé et l'employeur, et comprendre que le billet du médecin ne doit plus être un chèque en blanc. Au lieu de demander « Qu'est-ce que vous ne pouvez pas faire? », le praticien doit plutôt voir avec la personne ce qu'elle peut encore faire. C'est un virage à 180 degrés! » Le programme fonctionne très bien depuis de nombreuses années ailleurs au Canada.

Marianne Théorêt-Poupart

## courrier

### Au revoir de DanB!

Plusieurs le savent déjà, je ne travaille plus à l'école Émilie-Tremblay à titre d'animatrice culturelle. Ayant terminé mon travail à la fin juin et pensant revenir en septembre, je n'ai pas eu la chance de dire au revoir aux élèves, à mes collègues et aux familles. J'aimerais aujourd'hui, par l'intermédiaire de notre journal francophone, leur dire un au revoir.

C'est avec beaucoup de chagrin que je quitte ce milieu de vie où j'aurais aimé poursuivre encore longtemps le travail amorcé avec les jeunes. Sachez que j'ai eu énormément de plaisir et de chance de côtoyer toute cette belle jeunesse. À mes collègues, un gros merci pour tout. Votre professionnalisme et votre collaboration ont toujours été pour moi un gros plus dans nos projets. Merci à vous, chers parents, pour votre support et vos encouragements. Je termine en saluant sincèrement les élèves. Vous allez énormément me manquer. J'espère de tout cœur que nous aurons la chance de vivre d'autres projets ensemble à travers la communauté. Merci de votre accueil, de votre engagement et de votre participation aux activités que nous avons mis sur pied ensemble. Au plaisir de se revoir. Salut gang!

Danielle Bonneau

# éditorial

## S'aventurer sur un sentier mal indiqué

La vie en société est régie par des lois qui assurent le bien-être de ses membres. Ces lois sont adoptées pour être respectées... mais elles ne le sont pas toujours. Le récent jugement de la Cour d'appel du Yukon en fa-

veur de Henri Halotier est un bon exemple de cet état de fait. La juge Huddart, appuyée par les juges Finch et Vertes, a clairement énoncé que le ministère de la Justice du gouvernement territorial avait failli à ses propres obligations dans la

cause qui oppose l'entreprise Kilrich à Henri Halotier.

Lorsque Henri Halotier a demandé des services en français au ministère de la Justice du gouvernement territorial, il ne les a pas obtenus. C'est pourquoi le gouvernement a été condamné à payer les frais de l'appel et du procès sommaire de l'entreprise Kilrich et du citoyen Halotier.

Au Yukon la *Loi sur les langues* a presque vingt ans mais n'a pas souvent été mise au défi devant les tribunaux. Au moment où M. Halotier a eu besoin d'utiliser les Règles de procédure, on a réalisé que la mise à jour de celles-ci remontait à 1994. Ces règles n'étaient donc pas disponibles en français.

Mais de cela, pardonnez le raccourci, le simple citoyen, qu'il parle français ou anglais, n'en a cure. Ce qu'il veut, c'est pouvoir se faire comprendre et être compris. Ses besoins sont simples, il veut avoir en main tous les formulaires ou renseignements pour que la justice suive son cours... La justice devrait être simple, accessible et ne pas être la cause de maux de tête.

Pourtant, jusqu'à ce jour, le chemin menant à la Justice en français est rocailleux et semé d'embûches administratives. Qui veut l'emprunter? Qui veut s'aventurer sur un sentier mal indiqué? Par ici les services en français, par là les formulaires en anglais, à gauche pour l'interprétation libre et si vous n'avez pas compris la traduction simultanée, revenez la semaine prochaine!

Le jugement Huddart aidera à ce que la justice yukonnaise soit accessible pour les gens qui veulent se prévaloir de leur droit linguistique.

Mais le jugement Huddart ouvre aussi la porte à d'autres

considérations. Pour ceux et celles que cela intéresse, ce jugement ramène sur le tapis... le statut du territoire. Ainsi la juge écrit dans un rappel historique : « Malgré une tendance continue vers un gouvernement plus représentatif et responsable au niveau territorial dans les années 1970 et 1980, le fait était, et continue de nos jours, que le Yukon n'est pas une province et qu'il demeure assujéti à l'autorité législative générale du Parlement du Canada. (...) »

(...) Pour éviter l'application de la *Loi sur les langues officielles* fédérale, le gouvernement du Yukon a signé l'Entente linguistique entre le Canada et le Yukon le 28 avril 1988, dans laquelle le Yukon s'est engagé à adopter une loi pour protéger le français et l'anglais. Cela a été fait trois semaines plus tard en édictant la *Loi sur les langues*, L.Y. 1988, chap. 13. En retour, le Parlement a inclus l'art. 3 dans la *Loi sur les langues officielles* fédérale dans lequel il exempt « toute institution de l'Assemblée législative ou du gouvernement du Yukon » de son application. Le gouvernement fédéral a également accepté de payer les coûts associés à la mise en vigueur de la *Loi sur les langues*.»

Voilà de quoi cogiter... pour quelques années!

**Cécile Girard**

### Où se procurer l'Aurore boréale?

#### À Whitehorse :

Centre de la francophonie, Mac's Fireweed, Shoppers Drugmart (rue Main et Qwanlin Mall), bureau de poste au sous-sol de la pharmacie Shoppers, édifice Elijah-Smith, édifice du gouvernement territorial

#### À Dawson :

Chez Maximillians et au bureau de poste Dans les bibliothèques des communautés et, l'été, dans les centres touristiques

Et sur les vols d'Air North



# l'aurore boréale

**Directrice**  
Cécile Girard

**Journaliste**  
Marianne Théorêt-Poupart

**Coordonnatrice de la publicité**  
Marie-Claude Nault

**Responsable de la distribution**  
Annie Langlois

**Correspondant national**  
Danny Joncas APF

**Comité du journal**  
Cécile Girard  
Angélique Bernard  
Didier Delahaye

**Relecture bénévole**  
Lise Ouimet

**Correction d'épreuves**  
Angélique Bernard

**Adresse**  
302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

**Courriels**  
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca  
Marianne Théorêt-Poupart :  
journaliste@afy.yk.ca  
Marie-Claude Nault : mnault@afy.yk.ca  
Annie Langlois :  
auroreboreale@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 910 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

**Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale**



Fondation Donatien Frémont, Inc.



OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE  
Les copies de tirage sont mises à jour immédiatement  
et sont certifiées par l'Office de la Distribution Certifiée

Deloitte  
L'audit de confiance



repcO-média  
Agence de représentation média



## Nouvelle entente sur les services en français entre le Canada et le Yukon

Les gouvernements fédéral et territorial renou-  
vellaient l'entente pour la prestation des services en français au Yukon le 13 septembre durant la conférence ministérielle sur la francophonie canadienne avec les signatures de Josée Verner, ministre du Patrimoine canadien, de la Condition féminine et des Langues officielles, et Glenn Hart, ministre responsable de la Direction des services en français.

Au cours des deux prochaines années, le gouvernement du Canada consacra 3,5 millions de dollars et le gouvernement du Yukon 442 000 dollars à la prestation de services en français. Cela représente une somme égale à celle investie en 2006-2007 par les deux gouvernements.

Le ministre Hart insiste sur le fait que l'accent pour les deux prochaines années sera mis sur la communication avec la population. Des pages en français continueront à être ajoutées aux sites Internet du gouvernement. Le site Web du ministère de la Justice et ceux de la Société des alcools, des tribunaux du Yukon et de l'Assemblée législative sont en français. Ceux des ministères de l'Environnement et du Tourisme sont en voie de l'être.

Le ministre mentionne également que les politiques et directives qui guideront l'action de son gouvernement en matière de service en français pour les deux prochaines an-



Photo fournie

**Josée Verner, ministre du Patrimoine canadien, de la Condition féminine et des Langues officielles, et Glenn Hart, ministre responsable de la Direction des services en français ont participé à la conférence ministérielle sur la francophonie canadienne, tenue récemment à Halifax.**

nées sont en train d'être complétées et seront réunies sous le Plan stratégique du Yukon relatif aux services en français 2007-2009.

Il y a une volonté prononcée pour avoir plus de personnes bilingues au sein de la fonction publique territoriale. Déjà, une dizaine de personnes voient leur salaire payé avec l'argent qui provient de l'entente avec le ministère du Patrimoine canadien, et M. Hart veut en avoir plusieurs autres. « L'entente, même si c'est le début d'une bonne chose, est

aussi une aberration, soutient Jeanne Beaudoin, directrice générale de l'Association franco-yukonnaise. On s'attend à ce que le gouvernement territorial mette de plus en plus de services en français en place, avec le même montant d'argent d'année en année. »

Enfin, les cours de français aux adultes occupent toujours une place importante et M. Hart désire continuer à améliorer le programme, faciliter le processus pour ceux et celles qui suivent les cours, et surtout, encourager les étudiants à utiliser leurs nouvelles

connaissances langagières dans le cadre de leur travail. « Nous n'avons pas à être parfait. Il faut utiliser notre français! »

La conférence ministérielle sur la francophonie canadienne, qui se tenait à Halifax du 11 au 13 septembre, était la troisième à laquelle assistait Glenn Hart en tant que ministre responsable de la Direction des services en français. L'accent cette année portait sur les jeunes et le nouveau projet de créer un centre pour les francophones des Amériques dans la Ville de Québec. Les ministres responsables de la francophonie des provinces et des territoires ont lancé un appel au gouvernement fédéral pour l'élaboration du prochain plan pour les langues officielles, celui présentement en cours arrivant à échéance en mars 2008.

Le ministre Hart souligne toutefois que la ministre Verner ne s'est, à aucun moment, engagée formellement à la continuité du plan d'action. « Je lui ai demandé de but en blanc et elle n'a répondu qu'en termes très vagues, en disant qu'elle consulterait les ministres provinciaux et territoriaux. »

**Marianne Théorêt-Poupard**



Photo Marie-Claude Nault

**Le 22 septembre, la journée « En ville, sans ma voiture ! » a lieu tous les ans depuis 1998. Environ 1500 villes à travers 38 pays participent à l'événement. Le but premier est de sensibiliser le public à la nécessité d'une mobilité durable et responsable, face notamment aux enjeux du changement climatique. C'est aussi un moyen de contestation contre l'empire de l'automobile, qui est responsable, avec les camions, de la moitié des émissions de gaz à effet de serre sur la planète. Au Yukon, les distances sont grandes et les transports en commun quasi inexistant. Mais... Avec les belles journées d'automne, pensez vélo ! Visitez le site canadien [www.carfreeday.ca](http://www.carfreeday.ca)**

Yukon Environmental  
and Socio-economic  
Assessment Act



Loi sur l'évaluation  
environnementale et  
socioéconomique au Yukon

### Avis public

La Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon vous intéresse-t-elle?

Un examen quinquennal de la Loi est en cours. La première étape du processus consiste à mettre la touche finale au mandat de l'examen. Une version préliminaire du mandat est maintenant disponible pour commentaires jusqu'au 5 octobre 2007.

Si vous souhaitez formuler des commentaires sur le mandat préliminaire, veuillez consulter le site [www.yesaareview.ca](http://www.yesaareview.ca), vous procurer une trousse auprès de la bibliothèque publique de votre région, d'un agent territorial ou d'un bureau de district de l'Office d'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon (YESAB) ou composer le 1-800-661-0408, poste 3818.

Une fois le mandat établi, l'examen approfondi débutera plus tard cet automne. Consultez le site [www.yesaareview.ca](http://www.yesaareview.ca) pour obtenir de plus amples renseignements.

Yukon  
Government  
Gouvernement



Canada

# Précédent historique pour la justice en français au territoire

Henri Halotier a gagné sa cause. La Cour d'appel du Yukon, par la décision de la juge Carol Huddart, a tranché qu'il avait été lésé dans son procès initial car il n'avait pas pu le recevoir en français. Le tout devra retourner devant les tribunaux de la Cour suprême, cette fois en français, et ce sera le ministère de la Justice du Yukon qui paiera la note à la fois pour le demandeur, la compagnie Kilrich Industries, et le défendeur, Henri Halotier.

« C'est une excellente nouvelle pour la communauté franco-yukonnaise. Nous sommes très heureux de la déci-

sion. C'est un pas dans la bonne direction qui clarifie la situation. Les francophones ont droit aux services judiciaires en français, autant à la cour civile que criminelle. Et le gouvernement se doit de fournir ces services » déclare Jean-Marc Perreault, président de l'Association franco-yukonnaise, qui était en train de réaliser l'ampleur de la décision à la réception du jugement, le 18 septembre dernier.

Celui-ci énonce clairement que « sans la capacité d'obtenir une copie complète et à jour des règles de procédure en français, M. Halotier n'a pu en réalité exercer son droit accor-

dé par l'article 5 de la *Loi sur les langues* et utiliser le français durant cette instance, dans les plaidoiries, lors de la conférence à l'amiable et au procès sommaire. Simplement pour cette raison, j'accueillerais l'appel, annulerais l'ordonnance du juge Gower et ordonnais un nouveau procès. »

Le ministère de la Justice, en ne respectant pas ses propres lois, a mal paru. La juge Huddart écrit encore « À mon sens, le système judiciaire n'a pas tenu ses engagements envers non seulement M. Halotier mais également envers l'intimé, Kilrich. Si les personnes responsables de l'offre de services judiciaires ou de l'administration de la cour avaient été conscientes de la portée de

la *Loi sur les langues*, cette affaire aurait été résolue à temps et de façon relativement peu coûteuse. Ce qui s'est passé a été un échec du système. »

Rappelons que le débat juridique est né de l'affaire qui oppose la compagnie du Yukon Kilrich Industries et le propriétaire du gîte du passant L'Auberge yukonnaise, Henri Halotier. Ce dernier arrive au Yukon en l'an 2000 et commence sans tarder la construction d'un gîte du passant. C'est alors qu'il allègue qu'une partie du matériel fourni n'est pas ce qu'il avait commandé. Il refuse donc de payer les derniers 13 600 \$ en attendant que ce soit réglé. Kilrich Industries Ltd., qui lui a vendu le maté-

riel, intente alors un recours judiciaire afin de se faire rembourser.

Lors du recours judiciaire, M. Halotier a fait plusieurs demandes pour avoir accès à un service en français. Il a entre autres voulu employer le français dans cette affaire, mais le bureau du greffier l'a avisé qu'il pouvait seulement déposer ses documents en anglais. Il a également demandé que l'affaire soit entendue par un juge parlant français, mais tout s'est déroulé en anglais.

Les règles de procédure du Yukon, qui n'ont pas été traduites depuis 1994, devront être traduites dans la prochaine année pour que le procès puisse avoir lieu en français.

Marianne Théorêt-Poupart



## Avis public CRTC 2007-92

Canada

Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio pour desservir Chilliwack (Colombie-Britannique)

Le Conseil invite par la présente la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une licence (ou licences) afin de desservir cette région. Toute personne intéressée devra déposer sa demande au Conseil au plus tard le **2 octobre 2007**. Les requérants devront aussi soumettre la documentation technique nécessaire au ministère de l'Industrie à la même date.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public CRTC 2007-92. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

#054



## Avis d'audience publique CRTC 2007-12

Canada

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 30 octobre 2007, 9 h 30, au Best Western Inn, 2400 autoroute 97 Nord, Kelowna (Colombie-Britannique), afin d'étudier les demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions/observations est le **5 octobre 2007**.

- **Télévision Sex-Shop inc.** - Demande de licence d'une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision payante de catégorie 2 - L'ensemble du Canada
- **Channel Zero Inc., au nom d'une société devant être constituée (2 demandes)** - Demande de licences d'une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision spécialisées de catégorie 2 - L'ensemble du Canada
- **Bhupinder Bola, au nom d'une société devant être constituée** - Demande de licence d'une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision spécialisées de catégorie 2 - L'ensemble du Canada
- **Bienesh Intl. Network Inc.** - Demande de licence d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 - L'ensemble du Canada
- **CHUM limitée (CHUM), associé avec sa filiale à part entière 1640576 Ontario Inc. (1640576), dans la société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Pulse 24 Partnership (Pulse 24)** - En vue de transférer à Rogers Broadcasting Limited (Rogers) une participation minoritaire (20 %) dans Pulse 24. Pulse 24 est titulaire du service de télévision spécialisée de langue anglaise appelé CablePulse 24 - L'ensemble du Canada
- **The Score Television Network Ltd. (STNL), en son nom et au nom de 2139846 Ontario Inc. (SubCo), une nouvelle filiale à part entière de STNL** - afin de procéder à une réorganisation corporative qui affectera le service spécialisé national STNL de langue anglaise - L'ensemble du Canada
- **Asian Zone Television Inc.** - Demande de licence de trois entreprises nationales de programmation d'émissions de télévisions spécialisées - L'ensemble du Canada
- **Utilities Consumers' Group Society** - Demande de licence d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire de Type B - Whitehorse (Territoire du Yukon)

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis d'audience publique CRTC 2007-12. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis d'audience publique, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

#061

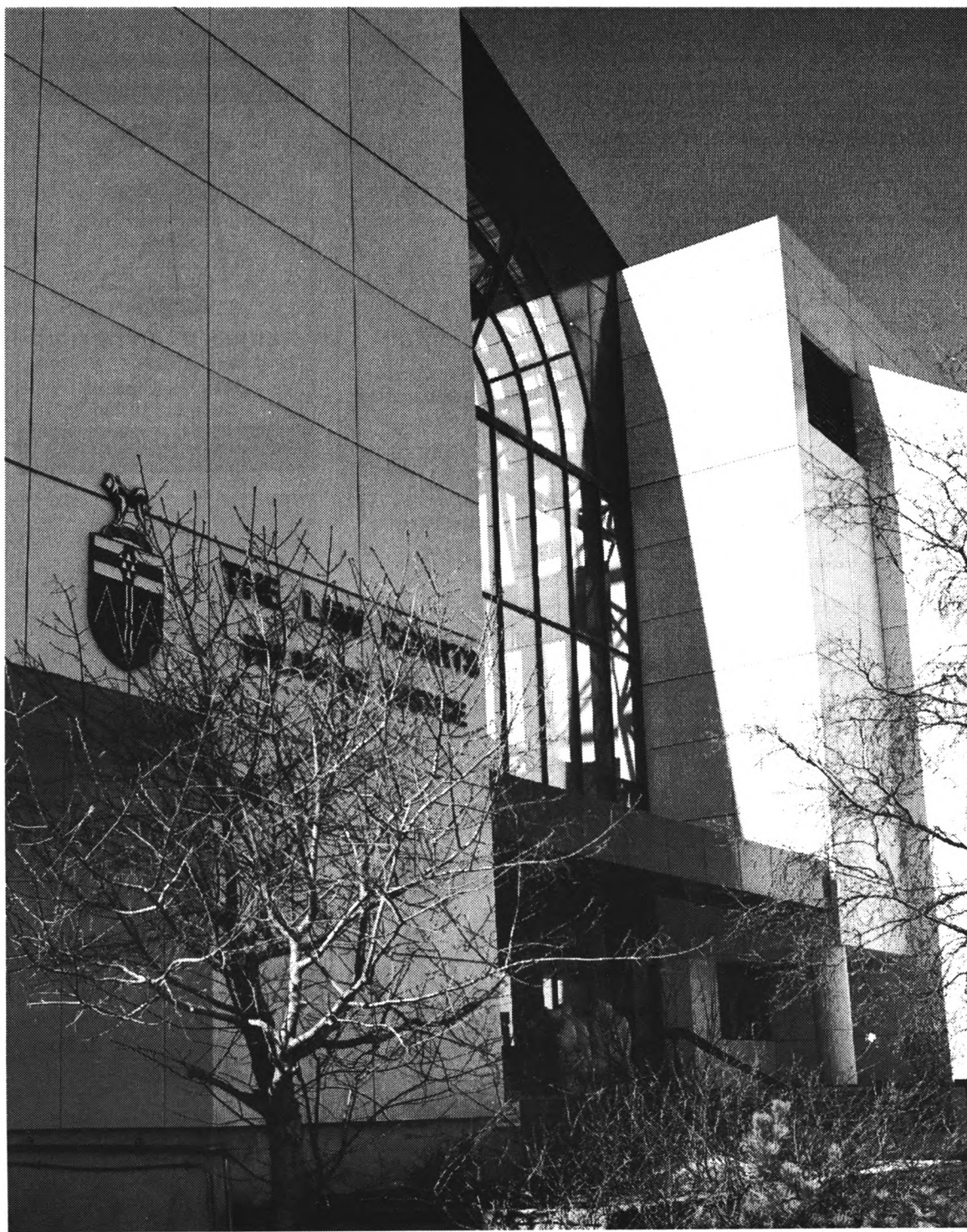


Photo : L'Aurore boréale

Le ministère de la Justice du Yukon qui paiera la note à la fois pour le demandeur, la compagnie Kilrich Industries et le défendeur, Henri Halotier.

# Un taxi somalien-yukonnais, panneau-réclame mobile!

Il a troqué les chameaux pour le taxi. Ça se déplace, ça a quatre membres et ça fait du bruit!

Nour Awad, Somalien d'origine, a immigré au Canada il y a 18 ans. Après Montréal et Ottawa, ç'a été le Yukon, depuis 19 mois. Pourquoi? Un Somalien à Whitehorse, c'est, sinon rare, plutôt inusité... «J'en avais ras le bol des grandes villes. Quand j'étais à

Montréal, je voyais les températures très froides d'ici à la télévision... à la fin, j'ai décidé de venir, pour voir. Et après un certain temps, mes poches se sont vidées. Alors, il a bien fallu que je travaille. »

Il a donc passé son examen pour le permis de conduire yukonnais. Avec un bras en moins, relent de la guerre civile dans son pays, il s'est fait dire qu'il devait « faire ses

preuves ». Il a obtenu son permis et a pu commencer à conduire un taxi.

Au début, il est à l'emploi de la compagnie Yellow Cab. Après un temps, il économise et achète une voiture pour avoir son propre taxi mais peu après, sans raison apparente, le propriétaire de la compagnie décide d'augmenter le coût de location du nom de la compagnie. C'est la goutte de trop : il décide de démarrer sa propre compagnie de taxis... C'était en mai dernier. « Dans mon pays, j'avais 500 chameaux et j'en faisais le commerce. J'étais riche! »

Pour son entreprise, Nour Awad a choisi le nom de Klondike

Taxi, un nom qu'il voyait partout et qui représente bien le Yukon selon lui. Un nom synonyme de rapidité, fiabilité et propreté. « On a les meilleures voitures : elles sont plus propres, plus rapides et il y a un service bilingue. »

À l'écouter parler, avoir sa propre entreprise n'est pas une partie de plaisir. « Je n'aime pas la *business* de taxis mais la situation l'oblige. Le recrutement est difficile : il me manque présentement deux ou trois personnes pour la répartition. Et si je trouve quelqu'un qui veut m'acheter la compagnie, je vends! » Par son ton impassible, il est difficile de discerner si Nour blague ou non. On sent une fatigue chez l'homme, qui travaille beaucoup. « Je n'ai pas assez de chauffeurs, je suis seul. J'en ai ras le bol. »

« Je ne pensais pas que ce serait autant de travail mais je suis heureux, j'ai de l'argent dans mes poches. J'ai deux voitures maintenant à moi, j'ai revendu les autres. C'était trop de travail, il y avait tout le temps quelque chose de brisé. » En tout sept voitures arborent le nom de la compagnie Klondike Taxi, dont cinq chauffeurs propriétaires de leur voiture, qui paient pour utiliser le nom.

Nous avons voulu savoir

comment la venue d'une nouvelle compagnie influençait le marché du taxi à Whitehorse, mais le propriétaire du principal concurrent, Graham Jackson de Yellow Cab, n'a pas voulu accorder d'entrevue.

Une initiative originale de placement promotionnel est née du Réseau de développement économique et d'employabilité – Yukon. Une première de ce genre au territoire. Le contrat consiste à mettre sur les autos de Klondike Taxi une annonce aimantée du programme Place aux jeunes. L'entrepreneur somalien voit cette idée comme un bon début et espère que le concept sera repris par d'autres compagnies qui voudront utiliser ses autos comme panneaux-réclames mobiles.

Nour Awad a des entreprises depuis qu'il est jeune. Whitehorse lui donne des idées. Il est en train de penser à démarrer autre chose. Dans l'immobilier ou dans la restauration, ça reste à décider. « Après huit heures le soir, on ne peut pas manger, sauf chez Tim Hortons... Je voudrais ouvrir un resto libanais et servir du shawarma, et aussi du poisson et du riz avec de la sauce piquante. De la bonne bouffe africaine pas chère. »

*Marianne Théorêt-Poupart*

## Tournée des collectivités – Automne 2007 –

Le premier ministre Dennis Fentie et ses collègues du cabinet visiteront votre collectivité :

**CARMACKS** • Mercredi 26 septembre, 12 h

Rencontre avec la collectivité, dîner • Little Salmon/Carmacks Heritage Hall

**LAKE LABERGE** • Mercredi 26 septembre, 19 h

Rencontre avec la collectivité, rafraîchissements • Gymnase de l'école Hidden Valley

**MOUNT LORNE** • Jeudi 27 septembre, 19 h

Rencontre avec la collectivité, rafraîchissements • Centre communautaire de Mount Lorne

**MARSH LAKE** • Mercredi 3 octobre, 19 h

Rencontre avec la collectivité, rafraîchissements • Centre communautaire de Marsh Lake

**HAINES JUNCTION** • Jeudi 4 octobre, 17 h

Rencontre avec la collectivité, souper • Atrium du Centre des congrès St. Elias

Cette tournée est l'occasion de faire connaître au gouvernement les enjeux qui sont importants pour vous et votre collectivité.

Nous désirons recueillir vos idées et suggestions afin de nous aider à offrir des programmes et des services qui répondent le mieux possible aux besoins des Yukonnais et de leur famille.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez appeler au 1-800-661-0408, poste 5800, ou écrire à l'adresse courriel suivante : [premier@gov.yk.ca](mailto:premier@gov.yk.ca), ou consulter le site [www.gov.yk.ca](http://www.gov.yk.ca).



**Yukon**  
Gouvernement

### ÉQUIPEZ-VOUS!

Votre saison de  
**HOCKEY**  
commence chez nous.



### HEURES D'OUVERTURE

Lundi au vendredi de 8 h 30 à 21 h  
Samedi et dimanche  
de 8 h 30 à 18 h 30

18 Chilkoot Way, Whitehorse (Yukon)  
Tél. : (867) 668-3652

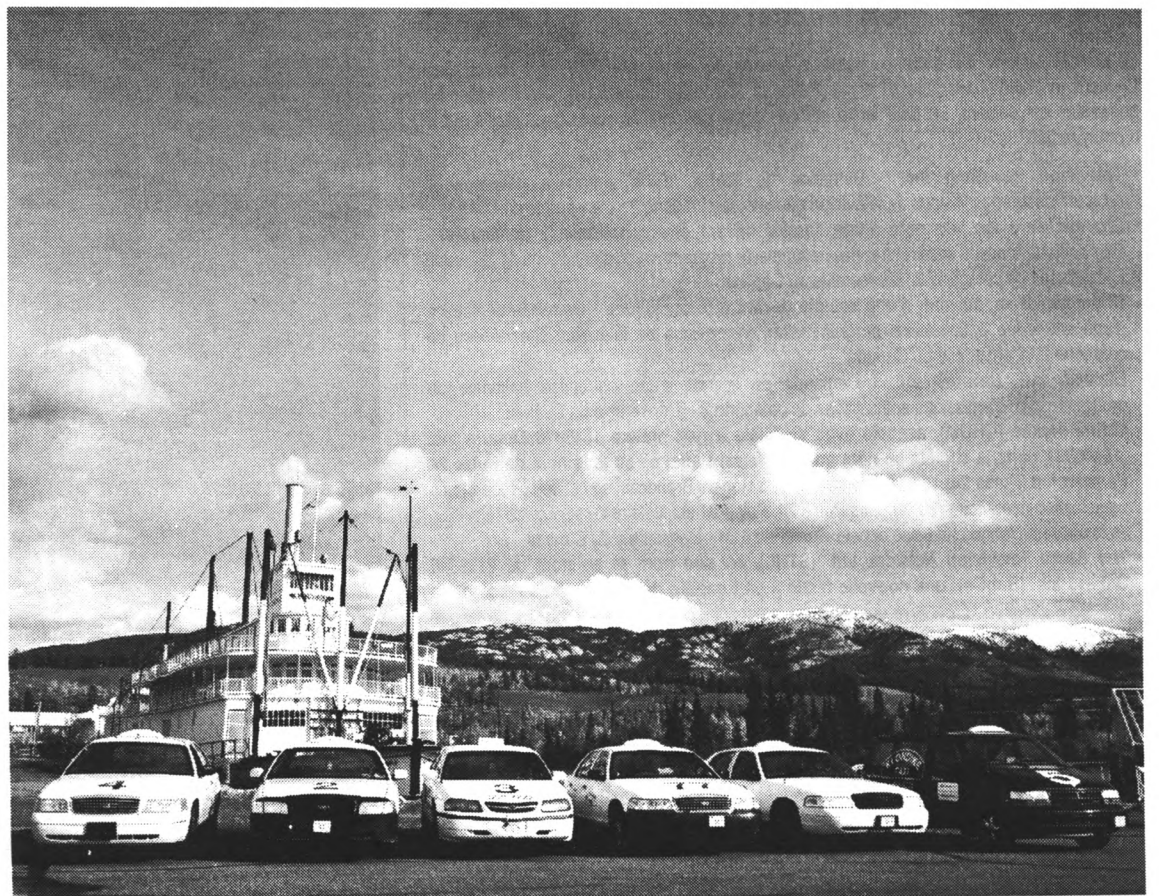


Photo : Marie-Claude Nault

Le propriétaire de Klondike Taxie stime que ce nom représente bien le Yukon.

# brèves

## De la jeunesse, des femmes et des arts

### Place aux jeunes et le SOFA représentent le Yukon au Salon de l'Emploi à Montréal

Place aux jeunes et le SOFA représentaient les employeurs yukonnais lors du Salon Emploi-Formation qui avait lieu les 19 et 20 septembre au Palais des congrès de Montréal.

L'agent de migration de PAJ Thierry Haddad, et André Langlois, du SOFA - Yukon, animaient le kiosque du Yukon.

Les organisateurs du salon attendaient près de 20 000 chercheurs d'emploi au Palais des congrès. Les entreprises ayant publié des offres d'emploi sur le site de Place aux jeunes - Yukon ont bénéficié d'une formidable visibilité. Des vidéos du Yukon, des statistiques sur le marché du travail, et des offres d'emploi disponibles au Yukon étaient présentées aux chercheurs d'emploi pour les inciter à venir au Yukon.

Lors du dernier salon à Montréal, au printemps dernier, près de 300 personnes ont fait la file devant le kiosque pour obtenir de l'information sur le territoire et le marché de l'emploi. Dans les mois qui suivirent, 65 chercheurs d'emploi ont fait parvenir leur c.v. et quatre nouveaux travailleurs se sont ajoutés à la main-d'œuvre

du territoire.

Plus de détails sur ce salon de formation dans la prochaine édition, après le retour des deux intrépides...

### La rue, la nuit les femmes sans peur

Le centre des femmes Victoria Faulkner et Les EssentiElles organisent la 15<sup>e</sup> édition annuelle de la marche « La rue, la nuit les femmes sans peur » le vendredi 21 septembre. Le départ se fait à 20 heures au centre Victoria Faulkner, au 503, rue Hanson. Les femmes et les enfants sont invités à venir faire du bruit tous ensemble pour revendiquer le droit de marcher en toute quiétude dans les rues de la ville, à toute heure du jour et de la nuit.

Les hommes sont invités à soutenir les femmes de leur entourage dans cette marche en les encourageant à y prendre part et en assistant au spectacle qui suivra à l'Alexandrin (l'ancienne Légion). Plusieurs artistes féminines seront de la fête, telles Kim Barlow, Natalie Edelson et Fawn Fritzen.

### Augmentation du financement pour les arts au Yukon

La ministre du Tourisme et de la Culture, Elaine Taylor a fait une annonce le 11 septembre qui a réjoui le monde

de la culture : le financement disponible pour les arts et la culture recevra, dès cette année, une augmentation de 567 000 \$. Cela porte le budget total à 2,7 millions de dollars, montant renouvelé annuellement.

Trois initiatives principales seront bonifiées avec cet argent supplémentaire. Le fonds pour soutenir les besoins opérationnels des organismes d'art sera bonifié de 242 500 \$; un fonds pour financer les

tournées à l'extérieur du territoire sera créé et le montant initial versé sera de 100 000 \$; et le programme « Artiste à l'école » sera mis en valeur avec son budget qui quadruplera, passant de 25 000 \$ à 100 000 \$.

Selon les plus récentes données de Statistiques Canada, le Yukon est l'endroit au Canada qui a le plus haut financement per capita des arts et de la culture, avec plus de 400 \$ par habitant.

*Marianne Théorêt-Poupart*



Photo : Arthur Nault

### Original en cavale...

Le samedi matin 15 septembre, la GRC recevait un appel pour signaler une entrée par effraction au Centre des Jeux du Canada. Arrivés sur place, ils découvraient que la sculpture de Shane Wilson, réalisée dans un panache d'orignal et représentant des scènes de la vie sauvage du Yukon, était disparue. Rien d'autre n'a été endommagé ou volé à l'intérieur du Centre des Jeux. Retrouvera-t-on la sculpture en vente sur eBay?

## SAVIEZ-VOUS QUE...

L'Aurore boréale offre une publicité gratuite aux groupes ou organismes sans but lucratif qui organisent des activités de collecte de fonds ou des campagnes de financement! Appelez-nous pour en savoir davantage ou pour recevoir notre calendrier de publication.

**667-2931**



Avis d'audience publique  
CRTC 2007-11-1

Canada

Suite à son avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2007-11 du 6 juillet 2007 relativement à l'audience publique prévue pour le 5 septembre 2007, le Conseil annonce que ladite audience a été reportée au lundi 19 novembre 2007, à 9 h 30, Centre de conférences, Portage IV, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec).

En conséquence, les parties qui veulent apporter des modifications à leurs interventions/commentaires par suite de ce complément d'information seulement doivent les soumettre d'ici au 10 octobre 2007.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter les avis d'audience publique CRTC 2007-11 et CRTC 2007-11-1. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie des avis d'audience publique, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



Avis public  
CRTC 2007-95

Canada

Appel de demandes de licence de Radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio pour desservir Vancouver (Colombie-Britannique)

Toute personne intéressée devra déposer sa demande au Conseil au plus tard le 9 octobre 2007.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public CRTC 2007-95. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



**SORTEZ DE  
L'ORDINAIRE!**

**SOYEZ DE  
L'AVENTURE...**

**Embarquez  
dans le  
nouveau  
programme  
du secondaire  
à l'école**

**Émilie-Tremblay**

**667-8150**

**ACADEMIE  
PARHELIE**



Une initiative pédagogique originale de la Commission scolaire francophone du Yukon avec la complicité de l'École Émilie-Tremblay et en partenariat avec le ministère de l'Éducation du Yukon et le ministère du Patrimoine canadien.



## Quand l'expérience se conjugue au goût de l'aventure ou deux nouvelles personnes en poste à l'AFY

La nouvelle coordonnatrice des communications a un bagage impressionnant dans ce domaine. Elle s'apprête justement à en faire bénéficier la communauté. Depuis 25 ans qu'elle roule sa bosse dans le domaine des « comm. », Françoise La Roche semble avoir touché à tout. Entre le placement promotionnel, la coordination de la promotion pour une entreprise touristique et la recherche pour une émission télévisuelle, elle a aussi fait de la révision linguistique, de la rédaction et

a même fait une petite incursion du côté de l'hôtellerie en étant propriétaire d'une auberge au Mont Sainte-Anne, près de Québec.

Françoise vient du Saguenay, mais la région de Québec est devenue son coin de pays, et elle a déjà trouvé des similitudes entre ici et là. « Ce qui m'épate vraiment ici, ce sont la lumière et les couleurs. L'éclairage du ciel me fait penser au fleuve Saint-Laurent. Ça change constamment. Tu n'as même pas le temps d'aller chercher la caméra que ça a changé! »



Françoise La Roche



Myriam Gadault

Ses années de service, le plus souvent à son compte, ne lui ont rien fait perdre de son énergie. Au contraire! Elle confie qu'elle n'a pas assez de temps dans une journée, avec tous les projets qui l'animent. Elle est d'ailleurs à la veille de compléter un baccalauréat ès arts, c'est-à-dire un diplôme pluridisciplinaire, avec la Télé-université. « Après tout ce temps à travailler, je voulais aller chercher les connaissances théoriques que je n'avais pas, mais je me rends compte que tout ce qu'ils enseignent, je le sais! »

Françoise avait prévu un grand voyage de trois ou quatre mois dans le Nord canadien d'ici un an ou deux. Avec son nouveau contrat, elle a devancé

son aventure en haut du 60<sup>e</sup> parallèle. La nature immense et l'hiver, le vrai, la retiendront-ils ici?

### Myriam Gadault

« Si je suis bien, je reste! » Et à écouter parler Myriam Gadault, nouvelle réceptionniste au SOFA (Service d'orientation et de formation des adultes) et nouvellement arrivée au Yukon, elle est franchement bien!

Immigrée au Québec, à Chicoutimi plus exactement, depuis sept ans, l'envie de pousser plus au Nord lui est revenue lorsqu'elle a su que la famille Cohé, qui habitait aussi Chicoutimi, allait s'installer à Whitehorse. Elle a fait les démarches pour obtenir les pa-

piers, a acheté une petite roulotte pour mettre à l'arrière de la voiture, a traversé le Canada en dix jours et des dizaines de péripéties, et la voilà!

Pour celle qui affirme sans aucun doute ne pas aimer l'été — « les bébêtes sont un fléau! » — et adorer l'hiver, la rude saison qui approche n'est pas une crainte, bien au contraire. Elle est adepte de ski de fond, de ski alpin, de randonnée, de pêche, de cerf-volant. Elle n'a pas pu tout amener du Québec dans le premier voyage, mais Myriam dira, bien candidement « j'ai amené ma canne à pêche du Québec...le minimum vital quoi! »

Myriam Gadault a eu cette belle pensée en fin de conversation, qui l'a frappée depuis son arrivée. « Ici, tu sens que tu as le droit d'exister. Il y a de la place. Ça permet de laisser plus de liberté aux autres, et toi-même par la même occasion. »

Et le travail? Oups... Avec toutes ses aventures de vie, nous avons oublié de parler de travail. Myriam est la personne qui vous accueillera au 2<sup>e</sup> étage du Centre de la francophonie et vous aidera à vous orienter dans vos démarches de recherche d'emploi. Elle aime les gens, ça se sent... et c'est tant mieux pour nous!

Marianne Théorêt-Poupart

## Les prix du commissaire

### APPEL DE CANDIDATURES

*Vous êtes invité à présenter la candidature d'une personne du Yukon s'étant distinguée dans un des domaines suivants :*

**SERVICE PUBLIC BÉNÉVOLE :** Le prix vise à reconnaître des résidents du Yukon qui ont apporté une contribution importante ou durable à la vie économique, sociale, scolaire, politique ou culturelle du Yukon.

**BRAVOURE :** Le prix vise à reconnaître des résidents du Yukon qui se sont exposés à de graves risques, dans des circonstances dangereuses, pour protéger ou sauver, ou tenter de protéger ou de sauver la vie d'une ou de plusieurs personnes.

**Candidatures — les propositions de candidatures doivent :**

- être présentées par écrit et être signées par deux personnes;
- indiquer en détail les motifs de la proposition;
- être accompagnées d'un formulaire de présentation de candidature dûment rempli — qu'on peut obtenir au Bureau du commissaire;
- être accompagnées d'au moins 2 ou 3 lettres d'appui de personnes ayant été le plus touchées par les actions du candidat proposé.
- viser des personnes autres que vous-même, votre conjoint ou conjointe, ou des membres de votre famille immédiate.

**Date limite de présentation des candidatures pour la prochaine cérémonie de remise des prix du commissaire :**  
le 5 octobre 2007, à 17 h.

**Adresse postale et télécopieur :**

Comité des prix du commissaire  
Bureau du commissaire  
211, rue Hawkins  
Whitehorse (Yukon) Y1A 1X3  
Tél.: 867-667-5121  
Télec.: 867-393-6201

**Yukon**  
Bureau du Commissaire



Photo : Julie Ménard

La cueillette de canneberges est l'événement de la saison! Le samedi 15 septembre, une demi-douzaine de femmes ont répondu à l'invitation des EssentiElles près du mont McIntyre. Les deux sœurs, Lorraine et Pierrette Taillefer faisaient partie de l'aventure.

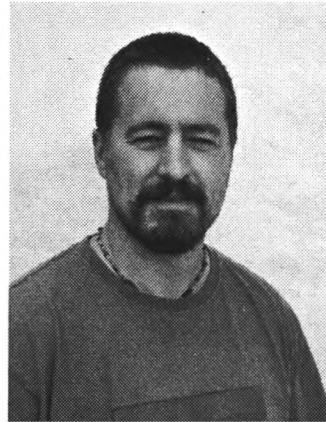
# Quelques-uns des nouveaux visages à Émilie-Tremblay!



Daniel Girouard  
7/8<sup>e</sup> année



Frédérique Janvier-Crête  
maternelle



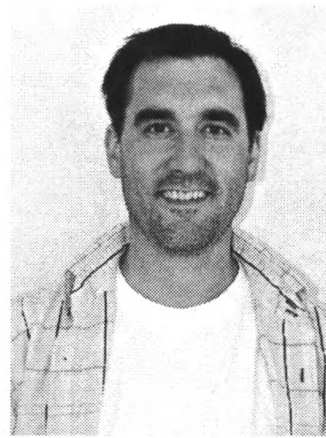
René Lapierre  
11/12<sup>e</sup> année



Isabelle Plouffe  
coordonnatrice de l'intégration  
culturelle



Christian Lesage  
psychoéducateur



Sylvain Théberge  
2/3<sup>e</sup> année



Photos fournies

L'école Émilie-Tremblay a tenu un BBQ pour les jeunes du secondaire et leurs parents, le jeudi 6 septembre dernier, afin de célébrer la rentrée scolaire et présenter la nouvelle équipe de l'école.

**SOFA Yukon**  
Service d'Orientation  
et de Formation des Adultes

Centre de la francophonie  
302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon), Y1A 2K1  
[www.sofayukon.ca](http://www.sofayukon.ca)

## MOSAÏQUE

Vous apprendrez à composer une mosaïque de votre choix toute en couleur, juste avant l'arrivée de l'hiver!

Animatrice : Sandra St-Laurent

Dates et horaires :

Mercredi 10 oct. De 19 h à 21 h

Samedi 13 oct. De 12 h à 16 h

Mercredi 17 oct. De 19 h à 21 h

Coût : 75 \$ + 25 \$ (matériel)

## FRANCISATION FAMILIALE

Ce programme aide les parents anglophones à acquérir l'assurance et les connaissances nécessaires en français pour aider et soutenir leurs enfants dans leur éducation en français

Public ciblé : Débutant 1 et débutant 2

Dates : Les mardis ou mercredis  
du 02 oct. au 05 déc.

Horaire : De 18 h à 20 h

Coût : 85 \$ + 18 \$ (matériel)

Lieu : École Émilie-Tremblay

## GESTION DE TEMPS

Vous désirez améliorer votre gestion du temps au travail?

Animatrice : Andrée Lavoie,  
gestionnaire École de la fonction  
publique du Canada, Région du  
pacifique et du Yukon

Dates : Mardi 23 octobre

Horaire : De 9 h à 16 h

Coût : 160 \$

Lieu : L'Alexandrin (la Légion) 306 rue  
Alexander

Places limitées

## CONTES SUR ROUES

Une animatrice se déplace chez vous pour vous offrir des séances de lecture et de familiarisation avec les livres!

Horaires : Les séances se font sur rendez-vous

Coût : Activité gratuite

Maximum de 6 rencontres par famille

PROGRAMMATION SOFA AUTOMNE 2007

# La Franco-Yukonnie perd une grande amie

Marie Dagnon n'est plus. La voix de celle qui a raconté la vie de Robert Service en Bretagne à plus de 150 jeunes Yukonnais s'est tue. Le 27 août 2007, quatrième lundi du mois, jour de commémoration du jumelage des villes de Whitehorse et de Lanciaux, Marie Dagnon s'est éteinte. Née en 1917, la même année qu'Iris, fille de Robert et Germaine Service, Marie avait partagé ses jeux d'enfance avec celle-ci.

Marie Dagnon est issue d'une vieille famille de marins bretons de Lanciaux, village situé à 18 kilomètres à l'ouest de Saint-Malo en Bretagne. Lanciaux étant devenu lieu de villégiature, Marie Dagnon fonde l'Association Rivages de Lanciaux, afin de mettre en valeur le patrimoine du village, promouvoir les arts et assurer l'animation culturelle estivale. Elle sera présidente de l'association.

En 1996, elle reçoit Larry Bagnell, alors directeur général de l'Association des municipalités du Yukon. Il était à la



Marie Dagnon (au centre sous l'enseigne de rue Robert W. Service) à Lanciaux avec les élèves de l'école Émilie-Tremblay du Yukon en 2005

Photo fournie

recherche des racines françaises de Robert Service. Le dossier de liens plus étroits entre

le Yukon et la France est transmis à Yann Herry, professeur de français au secondaire. Après plusieurs années de projets, aux niveaux local et national, le souhait d'une ouverture sur la francophonie internationale se concrétise.

Le passé francophone de Robert Service est redécouvert avec l'arrivée du 2<sup>e</sup> millénaire. L'Association franco-yukon-

naise souligne l'événement avec un projet international afin de rejoindre francophones et anglophones. Robert Service, né en Écosse, découvre le Canada puis s'établit en France en 1913 après neuf ans passés au Yukon. En Bretagne, il retrouve la nature sauvage qu'il a immortalisée au Yukon. Il repose à Lanciaux.

En 2000, 24 élèves franco-

phones et 10 représentants communautaires formalisent le jumelage des villes de Whitehorse et de Lanciaux. Les élèves de l'école francophone du Yukon Émilie-Tremblay, Marc Beaudin et Natasha Harvey, lisent la déclaration de jumelage; Isabelle Boucher et Marie-Soleil Harvey présentent le cadeau de la ville de Whitehorse. Depuis, les Yukonnais découvrent annuellement la patrie d'adoption de Robert Service. Marie Dagnon présentera plusieurs Yukonnais à la famille Service qui passe toujours ses été à Lanciaux. En 2006, elle partage une dernière fois ses souvenirs d'enfance en recevant la famille d'Erik Hougen, consul honoraire de France au Yukon.

Par ses albums photos, Marie Dagnon révèle un Robert Service pêchant la crevette à l'épuisette et ramassant des coques. Il pose, pantalons à mi-mollets, à côté de son canoë de mer *La Canadienne*, qui lui rappelle son canoë *La Coquette* qui l'avait ramené de Cuba à Dawson par le fleuve Mackenzie et la rivière Rat. Souvent le matin, il partait sur la baie de Lanciaux profiter de la nature et la solitude où il puisait son inspiration.

Grâce à Marie Dagnon, de nombreux jeunes, dont les élèves du secondaire de l'école Émilie-Tremblay, ont pu vivre une expérience de francophonie internationale en marchant dans le pas du poète du Klondike, Robert Service. Merci Marie.

Yann Herry



Photo fournie

## Des villes jumelles

Lindsay Agar, du secteur du Tourisme à la Ville de Whitehorse et la mairesse Bev Buckway ont participé à une courte cérémonie soulignant le jumelage de la ville de Whitehorse avec Lanciaux (France), le 27 août dernier.

### L'Aurore boréale vous ouvre ses pages!

Vous assistez à un événement, une fête quelconque, un atelier ou un festival? Vous avez le goût d'en parler? Communiquez avec nous... au 667-2931

## Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-5811 ou 667-5812, de l'extérieur de Whitehorse, le 1 800 661-0408  
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal  
du gouvernement du Yukon  
2071, 2<sup>e</sup> Avenue  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

**Yukon**  
Services aux collectivités

# moi mes souliers

## Quand les paysages prennent la forme des visages

Lorsque les sommets du Yukon étaient encore recouverts de la blancheur de l'hiver, je m'envolais, sous un soleil de mai, pour la France via Francfort en Allemagne. Un périple qui allait s'étaler sur deux mois.

Je viens à peine de partir que déjà, sous mes yeux, ou plutôt sous l'avion, se profilent de merveilleuses formes sous la dimension de l'immensité et de l'irréel. Je survole le Groenland. Incroyable beauté qu'est la pureté de ces bleus glacés. Au petit écran de la cabine, on indique - 60 °C. Curieuse impression de bout du monde...

L'aéroport de Francfort... Wow! Les avions qui se placent comme des voitures dans un stationnement et ce sont les autobus qui conduisent les passagers jusqu'au terminal, c'est gigantesque, en plus du décalage horaire, je suis déjà dépaylée!

Tous ces écriteaux en allemands me font réaliser tout à coup que la langue de Shakespeare n'est pas si pire! N'empêche que j'ai toujours cette forte sensation d'être minoritaire! Je gagne enfin le train qui me transportera de Francfort jusqu'en Bretagne, un itinéraire d'environ douze heures. Quelle joie d'arriver enfin à la gare d'Auray où mes amis m'attendent... Catherine et Yan Bonneau viennent au Yukon depuis onze ans, à chaque année. D'ailleurs, leur maison regorge de souvenirs et de photos qui viennent du pays du soleil de minuit. Ça me fait plaisir de voir ce décor yukonnais dans cette maison bretonne.

Je passerai dix jours magnifiques dans ce coin de pays où la mer, le soleil et aussi la pluie sont rois. L'air salin donne aux visages des traits détendus. Les gens de l'endroit sont très accueillants et semblent toujours de bonne humeur. Je ne peux vous parler de la Bretagne sans vous glisser un mot des fameuses crêpes. En fait, je ne peux vous parler de St-Pierre Quiberon sans vous parler de M<sup>me</sup> Lefloque. La crêperie *La mère Lefloque* fait partie de ces visages inoubliables de mon voyage. Cette dame âgée et d'expé-

rience fait voyager vos papilles gustatives avec sa spécialité, son art : les crêpes bretonnes. Déguster les galettes de sarrasin ou encore les crêpes-desserts de La mère Lefloque à St-Pierre Quiberon est sans doute un incontournable, mais surtout, rencontrer cette gentille dame est un voyage en soi. La salle à manger donne l'impression, réconfortante, d'être comme chez votre grand-mère et ne parlez pas trop lorsque vous aurez votre assiette, parce que M<sup>me</sup> Lefloque s'approchera de vous et avec ses p'tits yeux taquins vous dira : « Mangez avant que ça soit froid! ».

Le coucher du soleil de ce côté de l'Atlantique m'a fait vivre des soirées presque aussi longues qu'ici au Yukon. Jusqu'à 23 h, avant que la brumante ne s'installe, les plages avec leur musique balnéaire offrent des kilomètres de ballades aux odeurs salines, préparant ainsi à un sommeil réparateur. Et hop! Le lendemain matin, en deux minutes, je suis de nouveau sur la plage pour un café matinal à réaliser que c'est vrai. Il fait beau, je suis en vacances en France. Je rêve éveillée et me demande à quoi ressembleront les jours suivants, comment seront les prochains visages que je rencontrerai... Puisque déjà, je suis tellement bien et que le paysage est si beau.

Le golfe du Morbihan se veut un endroit de prédilection pour le surf et la navigation. En mai, la semaine du golfe rassemble près de mille cinq cent embarcations allant des plus grandes aux plus petites. Mêmes les kayaks, qui paraissent minuscules à côté des bateaux de pirates, voguent à travers mers et marées et parfois de forts courants. Les vieux gréements, c'est ainsi que l'on appelle l'appareillage de ces immenses bateaux, sont très impressionnants, vus de la pirogue où je me trouve. Yan, qui a construit cette pirogue hawaïenne à partir d'un modèle tahitien, me dit pour me rassurer : « Eux ne nous voient pas, mais nous, on les voit! »

Après de multiples bons repas partagés avec les amis, d'agréables ballades à vélo dans les rues étroites bordées



Annie Langlois, Anne, une jeune serveuse, et M<sup>me</sup> Lefloque

Photo : Annie Langlois

de magnifiques maisons de pierres et ornées de fleurs multicolores... Après m'être régalez de ces biscuits au beurre que j'adore et des crêpes de M<sup>me</sup> Lefloque, bien sûr... Avec le souvenir de cette mer qui m'a offert ses eaux calmes et sa tempête hors-saison, comme

si elle m'avait préparé un spectacle juste pour moi, le temps de mon séjour... Mais encore... Je quitte Penthievre en Bretagne, avec les traits de mon visage qui ont pris la forme de ces paysages et de ces gens rencontrés lors de mes pérégrinations bretonnes.

Mon périple se poursuit et passe ensuite par l'île de beauté, la Corse, que je vous raconterai dans une prochaine chronique « Moi mes souliers ».

Annie Langlois

les blues *Unw...*

les blues *Unw...*

## Chassez les blues

**Semaine de sensibilisation aux maladies mentales  
Du 30 septembre au 6 octobre 2007**

### CONCERT

Midi-concert en compagnie de Barbara Chamberlin, Nicole Edwards et d'autres artistes. Venez assister à ce spectacle qui marque le début de la Semaine de sensibilisation aux maladies mentales. **Une présentation de Northwestel.**

**Le lundi 1er octobre, de midi à 13 h, dans l'atrium de l'édifice Elijah Smith**

### SÉANCE D'INFORMATION GRATUITE

Tout le monde a avantage à en savoir plus sur la dépression. Venez assister à une séance d'information et de divertissement en compagnie du Dr Randy Paterson. Cette soirée gratuite s'adresse aux personnes qui désirent en apprendre davantage sur la dépression et les traitements possibles.

**Le lundi 1er octobre, de 19 h à 21h30,  
dans la salle polyvalente du Centre des Jeux du Canada.**  
Des rafraîchissements et une collation seront servis.

Nota : Toutes les présentations auront lieu en anglais seulement.

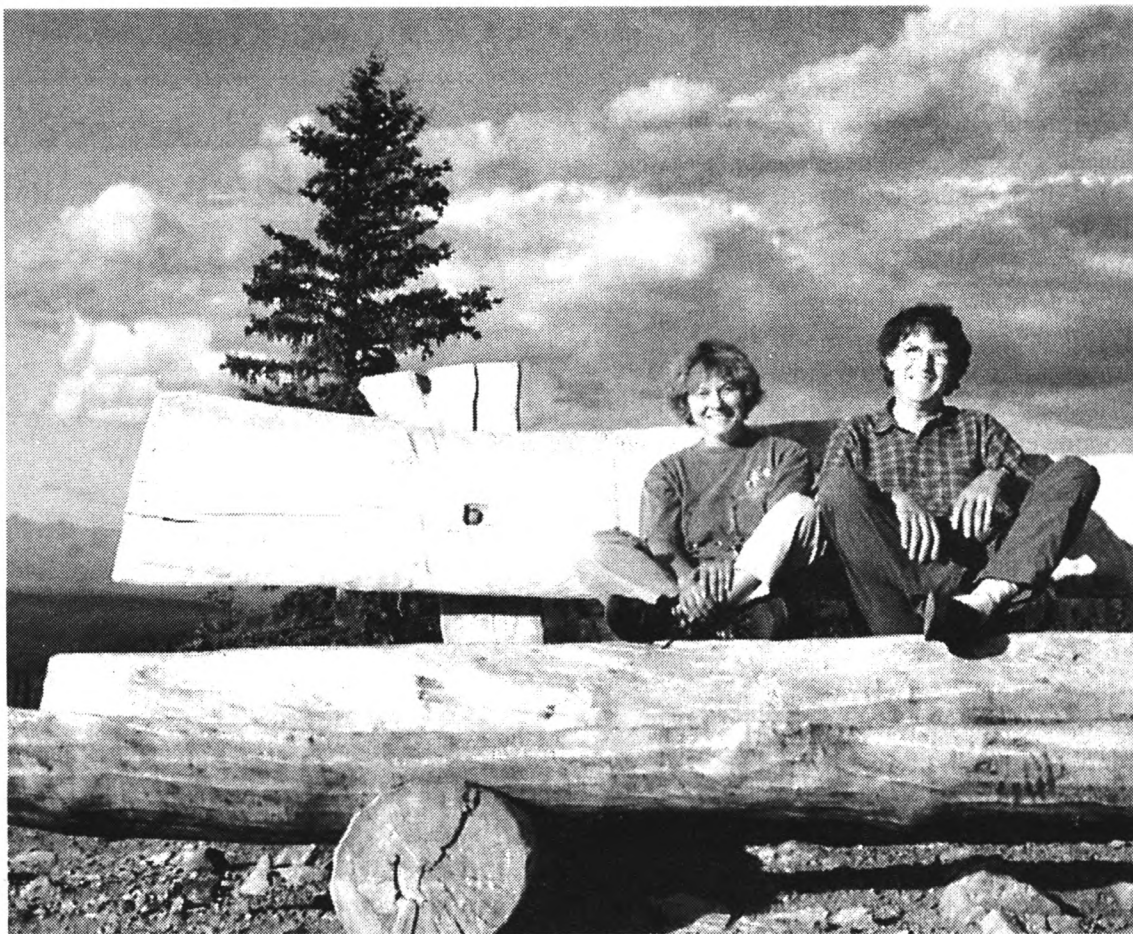


# Du temps... pour connaître les hommes

Je les avais croisés un peu plus tôt pendant l'été au festival d'arts nordiques à Inuvik. Ils étaient là avec leur caméra vidéo et leur calepin de notes, pour filmer un peu mais surtout pour regarder, écouter, sentir et découvrir. J'ai rencontré une deuxième fois Jean-Claude et Nadine Forestier-Blazart à Whitehorse, à la veille de leur retour en France, après cinq semaines passées en territoire canadien nordique.

Mais, ils n'en sont pas à leurs débuts au nord du 60° parallèle. Loin de là. À la suite de leurs 15 voyages dans l'Arctique canadien, au Nunavut plus précisément, ils ont produit un film et un livre d'histoires « Arctique canadien : itinéraires au Nunavut ». Des histoires sur les Inuits, leur mode de vie ancestral, celui qu'ils ont adopté avec l'arrivée de la « modernité », leurs loisirs, les paysages du nord en hiver comme en été... Le tout accompagné de superbes photos en couleurs, qui nous font voyager à distance.

En tant que documentaristes indépendants, ils vont de projet en projet depuis plus de 20 ans au gré de leurs idées et de leurs intérêts. Lors d'un de leurs voyages sur l'île Beechey au Nunavut, ils sont tombés, par pur hasard, sur une plaque commémorative d'un jeune explorateur anglais du nom de John Franklin. Ça les a intrigués. Ils ont voulu en savoir plus. Ils avaient trouvé leur



Claude et Nadine Forestier possèdent une denrée rare de nos jours : du temps! Photo fournie

prochain projet.

Ils ont découvert que John Franklin, au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, avait fait partie d'une grosse expédition anglaise – ce qu'il y avait de mieux à l'époque! – ayant comme mission de trouver le passage du Nord-Ouest par voie maritime. Les années ont passé, et les gens n'ont plus jamais entendu parler du bateau ni de l'équipage. Engloutis par les flots.

Les pas du navigateur l'avaient mené à la rivière Mackenzie. Les Forestier devaient donc, pour compléter la

boucle, se rendre à Inuvik et prendre une photo... Et de là, ils ont fait le chemin inverse de la plupart des gens. D'Inuvik, pourquoi ne pas se rendre à Dawson? Et une fois rendu là, Whitehorse est si proche... Cinq semaines à se promener au Yukon leur ont donné des idées pour un hypothétique projet futur.

Ils repartent à Lille avec 1500 photos, un calepin rempli de notes, 10 à 12 heures de film panoramique, et des impressions. « Nous n'avons pas cherché à faire du vivant. Nous avons rencontré l'autre jour à

Carcross un homme d'une Première Nation qui sculptait, dehors. Mais nous ne l'avons pas filmé. Il faut connaître les gens. Et ça prend du temps. » Jean-Claude explique ainsi en quelques mots la philosophie derrière leurs livres et leurs films.

Ils se définissent comme des artisans. Au générique du film, il n'y a que leurs deux noms qui apparaissent. Pour eux, rien ne vaut l'indépendance. Ils possèdent une denrée rare de nos jours : du temps! Pour leur projet de film et de livre au Nunavut, Nadine

et Jean-Claude ont dû modifier leur façon méthodique d'organiser leur emploi du temps.

« Notre premier voyage au Nunavut s'est mal passé. Nous étions mal équipés, les Inuits n'étaient pas prêts à nous recevoir... Mais les Inuits ne sont jamais prêts, jamais sûrs. Les expressions les plus communes là-bas sont « *Maybe... I don't know...* » Nous étions totalement désorientés. Nous, comme Occidentaux, avons un calendrier. Eux, non. Et après un certain temps, on a commencé à comprendre. La température change si rapidement. Il faut toujours être prêt. »

Les impressions principales que ce couple d'explorateurs des temps modernes conserve à la suite de ses nombreux voyages au Nunavut sont liées à la nature, et à la relation intime que les Inuits entretiennent avec elle. Les Forestier ont été profondément marqués par la vie rude et les difficultés que les Inuits ont surmontées depuis plus de 3000 ans, et par la connaissance qu'ils ont de cette nature immense qui les entoure.

Le Yukon les a accrochés. « Il y a ici une lumière extraordinaire, différente; et la lumière, c'est le secret d'une bonne photo. » C'est Jean-Claude, photographe depuis des lustres, qui le dit. Ils veulent trouver des thèmes à développer pour un film, et déjà des idées mijotent. Outre les gens – « C'est les hommes qui sont intéressants, partout au monde c'est la même chose! » Jean-Claude dit-il –, il y a la chasse et la pêche, la présence des Premières Nations, l'existence d'une communauté francophone – « Pour les gens de chez nous, les francophones sont au Québec » explique Nadine –, l'époque de la ruée vers l'or comme sujets potentiels au Yukon. Ce n'est donc pas les angles qui manquent.

Gageons que nous les reverrons prochainement, avec leur caméra sous le bras, en train de découvrir le Yukon à petits pas...

Marianne Théorêt-Poupart

**SHOPPERS DRUG MART**

CANADA POSTES  
POST CANADA

Nous sommes à nos postes!  
Le service postal complet comprend :

- Courrier ordinaire
- Location de case postale
- XPRESSPOST<sup>SM</sup>
- XPRESSPOST<sup>SM</sup> É.-U.
- Messageries prioritaires<sup>SM</sup>
- Purolator internationale
- Mandat-poste
- XPRESSPOST international
- Produits philatéliques
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Courrier service recommandé<sup>SM</sup>
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales

**SHOPPERS DRUG MART**

COMPTOIR POSTAL DE LA RUE MAIN  
À L'ÉTAGE INFÉRIEUR, TOUT POUR VOUS PLAIRE!

211, rue Main • 667-2485

Exposition "Sous une aile argentée"

Participez à l'exposition du Gala de la francophonie 2007. Cette année nous célébrons les 25 ans de l'Association franco-yukonnaise. Nous proposons aux artistes visuels et littéraires intéressés de souligner cet anniversaire à leur manière, qu'elle soit directe ou abstraite.

Inscrivez-vous d'ici le 19 octobre!

ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE  
25 ANS!  
1982-2007

Pour vous inscrire à l'exposition ou pour des renseignements : communiquez avec nous au 668-2663, poste 421.

# Les souliers Crocs : faux scandale à l'hôpital?

L'enthousiasme débridé du milieu hospitalier pour les Crocs est compréhensible : ces chaussures sont parfaites pour les longues heures de travail des infirmières ! Elles sont confortables, aérées, légères, silencieuses, lavables, antidérapantes et leur matériau, antibactérien. Mais voilà qu'on apprend aussi qu'elles peuvent être dangereuses. Contamination aux fluides biologiques par les trous d'aération, chevilles tordues en raison du manque de support au talon et disjonction d'appareils médicaux due à l'effet isolant du matériau. Les souliers Crocs sont-ils vraiment dangereux ?

Le principal reproche fait aux populaires sabots porte sur les trous d'aération. Des fluides biologiques provenant de patients pourraient effectivement entrer en contact avec les pieds des utilisateurs de Crocs. « Mais les fluides biologiques sont rarement dangereux », déclare le chirurgien Stéphane Lebel de l'Hôpital Laval à Québec et porteur de souliers Crocs. Et, encore faut-il qu'il y ait une porte d'entrée dans la peau comme une coupure pour être contaminé. Le risque s'amenuise d'autant. Les statistiques de la Commission de la Santé et de la Sécurité du travail (CSST) indiquent d'ailleurs qu'entre 2002 et 2006, il n'y a eu qu'un seul cas déclaré de piqûre au pied chez les infirmières. C'était en 2002, avant l'invasion des Crocs.

Le soutien déficient du talon causant des entorses aux chevilles est aussi pointé du doigt. Pour la plupart des mo-

dèles, seule une ganse mobile retient le pied lâchement dans la chaussure. Or, dit l'Ordre des infirmières du Québec, les infirmières doivent pouvoir courir de façon sécuritaire en situation d'urgence. Selon les statistiques de la CSST, il y a eu annuellement, depuis 2002, entre 2 et 6 infirmières blessées au genou, à la cheville ou au pied pendant qu'elles couraient. Impossible de savoir si elles portaient des Crocs, mais le nombre d'accidents ne semble pas avoir augmenté depuis l'usage quasi universel des chaussures dans ce corps professionnel.

Ladite chaussure de résine serait aussi accusée d'avoir fait disjoncter des appareils médicaux en Scandinavie. Une supposée décharge d'électricité statique emmagasinée. Comment peut-on l'expliquer ? « En général, les polymères sont isolants et n'accumulent pas de charges. En ne sachant pas la



Une chaussure accusée de bien des maux...

nature du polymère utilisé dans la fabrication des Crocs, il est difficile de se prononcer », hésite Jean-François Morin, professeur de chimie à l'Université Laval. La composition

de la matière résineuse dont sont faites les chaussures, le Croslite™, est en effet protégée par un brevet.

Marie-Sophie Roussin, porte-parole de la compagnie, certifie que le Croslite™ est « à structure microscopique faite de cellules fermées qui empêchent les bactéries d'entrer. » Elle avertit qu'aucun scientifique à l'emploi de Crocs n'est autorisé à parler aux journalistes. Peu d'information filtre donc pour comprendre ce qui a pu faire flancher des appareils électriques au contact de porteurs de Crocs. Geneviève Villemure-Denis, porte-

parole du ministère de la Santé, confirme qu'il n'y a aucune information sur de tels événements au Québec.

Ni l'Ordre des infirmières ni les hôpitaux contactés par l'ASP ne se prononcent précisément contre les Crocs. « Il y en a un grand nombre de souliers qui ne conviennent pas. On ne va pas détailler chaque type qui est interdit. C'est devenu un procès d'intention contre les Crocs ! », déplore Simon Poitras, porte-parole des hôpitaux St-Sacrement et Enfant-Jésus de Québec.

Mélanie Robitaille  
Agence Science-Press

**SP** La vie avec la sclérose en plaques.

La sclérose en plaques frappe surtout entre 15 et 40 ans. Aidez-nous à la vaincre.

Société canadienne de la sclérose en plaques **SP** Multiple Sclerosis Society of Canada **MS**

1 800 268-7582 www.scleroseenplaques.ca

ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE  
25 ANS! 1982-2007

**Gala de la francophonie 2007**

Sur une aile argentée, 25 ans d'odyssée

Nous avons besoin de héros bénévoles pour mener à bien cette belle épopée!

Embarquez avec nous dans cette belle aventure :

- ★ Assistants à la production
- ★ Responsables artistiques
- ★ Accessoiristes
- ★ Régisseurs (stage manager)
- ★ Maîtres de cérémonie
- ★ Artistes de la scène

Informations et description des tâches : 668-2663, poste 221.

**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

COMMISSION SCOLAIRE FRANCOPHONE DU YUKON

- **Quand** : Le mardi 25 septembre 2007
- **Où** : Bibliothèque de l'école Émilie-Tremblay (20 rue Falcon)
- **Heure** : 19 h 00

Au plaisir de vous voir !  
\*\* des rafraîchissements seront servis \*\*

Pour information : 667-8680, poste 2

## VENEZ AUX NOUVELLES



EN SEMAINE 18H et 23H

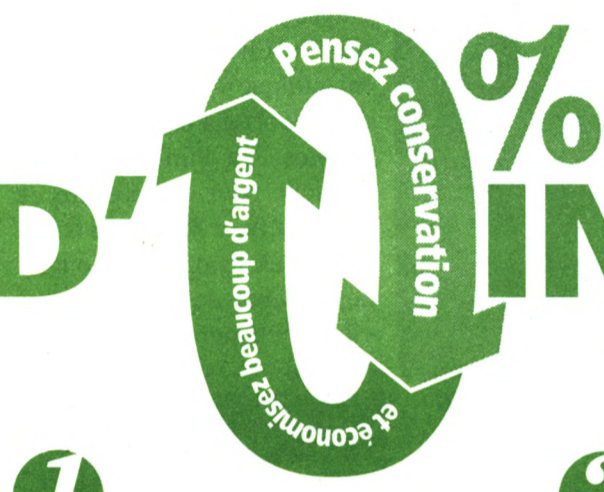
**LE TÉLÉJOURNAL/  
COLOMBIE-BRITANNIQUE**

AVEC PIERRE-PHILIPPE BIBEAU



La Société d'habitation du Yukon et le Centre des solutions énergétiques du Yukon sont heureux de vous présenter six nouvelles façons d'économiser beaucoup d'argent grâce à l'efficacité énergétique

**D'INTÉRÊT**  
*Épargnez aujourd'hui... économisez demain!*



**1**

**0 % D'INTÉRÊT**  
**PROGRAMME DE RÉPARATION DE MAISON (PRM) ET PROGRAMME COMPLÉMENTAIRE DE RÉPARATION DE MAISON (PCRM) POUR FAVORISER L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE**

- Prêt pouvant aller jusqu'à 35 000 \$ (PRM).
- Les personnes à faible revenu peuvent être admissibles à une subvention.
- Si les réparations envisagées dépassent le plafond de financement prévu par le PRM, les clients admissibles peuvent présenter une demande d'aide auprès du PCRM (*aucune subvention accordée en vertu de ce programme*).
- Prêt supplémentaire pouvant aller jusqu'à 30 000 \$ (PCRM).
- Amortissement pouvant aller jusqu'à 12 ans.
- Les agents techniques de la SHY déterminent quelles améliorations sont admissibles.
- Les normes de santé et de sécurité de la SHY s'appliquent aux projets financés par les deux programmes; avant d'accorder une aide financière pour les améliorations énergétiques, on pourrait exiger que les clients effectuent les travaux nécessaires permettant de rendre l'immeuble conforme à ces normes.

**2**

**0 % D'INTÉRÊT**  
**SYSTÈMES ÉNERGÉTIQUES DE REMPLACEMENT**

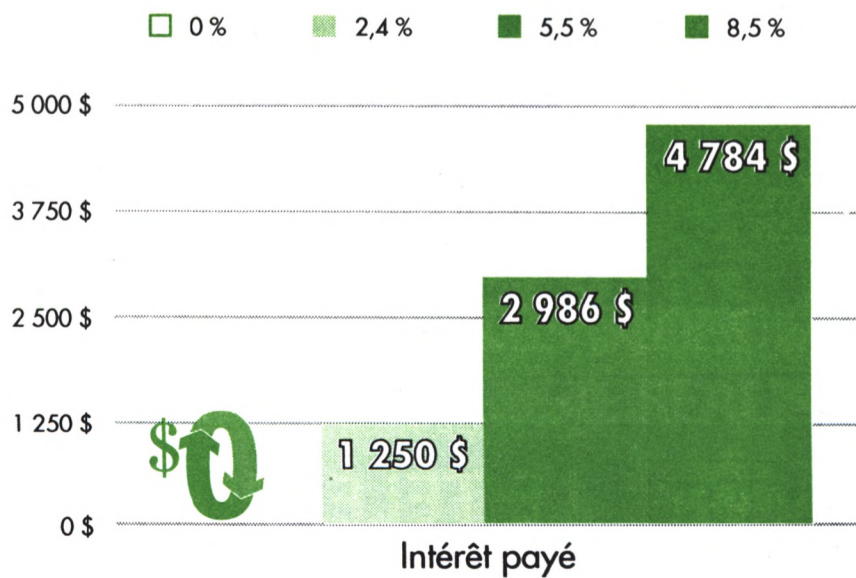
- Prêt pouvant aller jusqu'à 30 000 \$, amortissable sur 25 ans, pour équiper sa maison d'un système énergétique de remplacement.
- Taux d'intérêt établi à 0 % pour les 10 premières années.
- Jusqu'à l'échéance du prêt, taux établi à 1 % de moins que le taux applicable aux prêts consentis en vertu du PRM à la date du renouvellement.
- Les systèmes énergétiques de remplacement incluent les systèmes de production d'électricité alimentés principalement par l'énergie solaire, l'énergie éolienne ou l'eau (*microcentrales hydroélectriques*), ainsi que les systèmes de chauffage ou de climatisation qui n'utilisent pas de combustibles fossiles, comme les thermopompes et les échangeurs de chaleur.

**3**

**0 % D'INTÉRÊT**  
**PROGRAMME DE RÉFECTION DE LOGEMENT LOCATIF AMÉLIORATIONS ÉCONERGÉTIQUES**

- Taux de 0 % sur les prêts accordés pour réparer ou améliorer un logement locatif en vue d'accroître son efficacité énergétique.
- Prêt pouvant aller jusqu'à 30 000 \$ par logement, amorti sur 15 ans.

**QUELLES ÉCONOMIES D'ÉNERGIE RÉALISERIEZ-VOUS? VOYEZ COMBIEN COÛTE UN EMPRUNT DE 10 000 \$ SUR 10 ANS!**



# SUBVENTIONS ÉCONERGÉTIQUES

*L'efficacité énergétique, c'est payant!*



## 4

### PROGRAMME DE LA MAISON ÉCOLOGIQUE

#### SUBVENTIONS POUR LES MAISONS ACTUELLES

- Les propriétaires admissibles peuvent recevoir une aide correspondant à 5 % des frais de chacun des travaux de réfection apportés à leur maison pour la rendre conforme aux normes du Programme de la maison écologique.
- Subvention maximale de 1 750 \$.
- Les agents techniques de la SHY aident les propriétaires à rendre leur maison conforme aux normes de la Maison écologique, selon le processus établi.
- Une fois leur maison certifiée Maison écologique, les propriétaires reçoivent leur subvention.

## 5

### ÉVALUATIONS ÉNERGÉTIQUES RÉSIDENIELLES

- Les propriétaires peuvent recevoir une subvention de 400 \$ pour la réalisation d'une évaluation énergétique résidentielle.
- Un conseiller en énergie effectue une évaluation sur place et remet au propriétaire un rapport indiquant les améliorations éconergétiques recommandées.
- Le propriétaire décide des travaux à effectuer à la lumière des calculs effectués pour établir à combien se chiffraient les économies d'énergie réalisées.
- Une fois ces travaux terminés, le propriétaire fait revenir le conseiller pour une nouvelle évaluation et la production d'un second rapport établissant la nouvelle cote d'efficacité énergétique de la maison.
- Le propriétaire fait parvenir à la SHY le rapport indiquant cette nouvelle cote ainsi que les reçus pour les honoraires du conseiller. La SHY remboursera les frais de l'évaluation jusqu'à concurrence de 400 \$.

## 6

### PROGRAMME DE LA MAISON ÉCOLOGIQUE

#### SUBVENTIONS POUR LES NOUVELLES MAISONS

- Si vous achetez une nouvelle maison certifiée Maison écologique ou construisez une maison certifiée Maison écologique, vous pouvez recevoir :
- une subvention de 4 500 \$ pour couvrir une partie des frais de construction;
- une subvention de 750 \$ pour couvrir les frais de conception, d'obtention de permis, d'inspection et de certification de la maison à titre de Maison écologique.
- À compter du 30 août 2007, le Centre des solutions énergétiques offrira une subvention pouvant aller jusqu'à 450 \$ pour l'achat d'appareils ménagers éconergétiques homologués (y compris les réfrigérateurs, les lave-vaisselle et les lave-linge). Pour de plus amples renseignements, communiquez avec le Centre des solutions énergétiques au 393-7063 ou au 1-800-661-0408, poste 7063.

*Passez au vert*



et protégez *votre* environnement

**Pour plus d'information, appelez dès aujourd'hui au  
667-5759 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 5759  
ou visitez le site [www.housing.yk.ca](http://www.housing.yk.ca), ou encore passez nous voir.**

Carcross  
821-4281

Carmacks  
863-6411

Dawson City  
993-5478

Faro  
994-3113

Haines Junction  
634-2202

Mayo  
996-2358

Ross River  
969-2347

Teslin  
390-2024

Watson Lake  
536-7304

Société  
d'habitation  
du Yukon

**Yukon**  
Gouvernement

energy  
solutions  
centre



## BALLET BRITISH COLUMBIA

RODEO  
ALLEGRO BRILLANTE  
ELEMENTAL BRUBECK

La troupe du Ballet de Colombie-Britannique nous offre un spectacle de grande envergure qui captivera petits et grands.

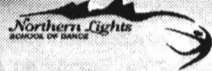


Vendredi  
28 septembre  
à 20 h

Adultes 25 \$  
Enfants et aînés 15 \$  
Laisser-passer ArtRUSH ado 5 \$

Samedi  
29 septembre  
à 14 h

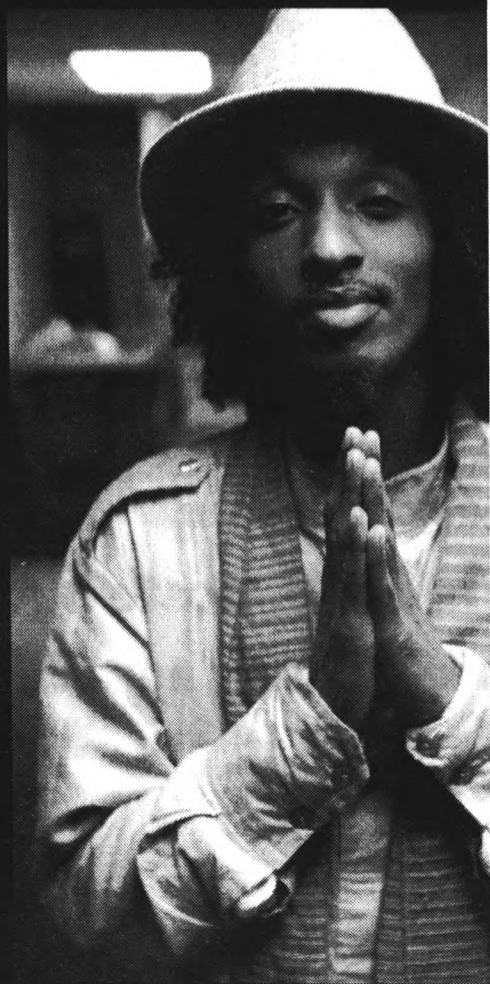
Adultes 20 \$  
Enfants et aînés 10 \$  
Laisser-passer ArtRUSH ado 5 \$



Dimanche 7 octobre à 20 h



Le rappeur/poète qui fait sensation au Canada et dans le reste du monde, apporte au Yukon son message de paix qui transcende langues, frontières et genres musicaux.



Adultes 25 \$ / Enfants, jeunes et aînés 15 \$

Billets en vente au CENTRE DES ARTS du lundi au vendredi de 10 h à 15 h et 1 heure avant le spectacle, et à ARTS UNDERGROUND (Centre Hougen).

yukonartscentre.com • 667-8574

# Et la collision avec les blogues...

Les médias sont conscients de la perte de confiance de leur auditoire ; ils s'en inquiètent ; ils s'interrogent. Mais le virage est d'autant plus difficile à prendre que personne ne sait comment le prendre !

Pour le professeur de journalisme Jay Rosen, de l'Université de New York, ce n'est qu'à la fin de 2004 que les directions des journaux ont commencé à prendre conscience que les outils « permettant de diffuser de la nouvelle » — sites Web et désormais blogues — avaient été distribués « à des gens qu'ils appelaient jadis leur audience ». Leur réflexion n'est donc que toute récente.

Et pendant que les artisans des journaux réfléchissent, leur part des revenus publicitaires continue de décroître (29 % en 2006, aux États-Unis), tandis que celle d'Internet continue de croître (5 % en 2006).

Version optimiste : le chercheur Jason Gallo, de

l'Université Northwestern, y voit une simple question de temps avant que les blogues ne se professionnalisent : « les blogues seront progressivement soumis aux mêmes politiques et contrôles institutionnels (que) les journalistes traditionnels ».

Le cas Wikipedia en est une belle illustration : cette encyclopédie « libre » — ce qui signifie que n'importe qui peut y intervenir — évolue de plus en plus vers une publication à deux niveaux, où n'importe qui peut écrire, mais où un petit groupe d'intervenants dispose d'un pouvoir de « surveillance ».

En information scientifique, le meilleur exemple d'une intégration des blogues à « l'ancien monde » est la parution, au début de 2007, d'un livre recensant certains des meilleurs textes de science parus dans la blogosphère anglophone : The Open Laboratory : The Best Writing in Science Blogs 2006 (Coturnix

éditeur, 2007, 336 pages). Cinquante textes en tout, choisis en partie par les blogueurs eux-mêmes (« Envoyez-moi votre meilleur texte », avait lancé le coordonnateur quelques mois plus tôt).

En octobre 2007, l'Agence Science-Pressé publiera un livre qui s'inscrit lui aussi dans cette évolution : Science ! On blogue, en partie basé sur l'expérience de l'Agence dans la création, en 2005, des premiers blogues scientifiques en français — pratiquement les seuls aujourd'hui encore — et en partie composé de textes parus sur Science ! On blogue. Des textes bien vulgarisés, accessibles à tous, variés et qui n'ont pas pris une ride, même des mois après leur parution.

Tout de même, quelle distance franchie depuis l'époque pas si lointaine — il y a... deux ans ! — où bien des journalistes ne voyaient dans les blogues que du radotage et de l'étalage d'égo !

Agence Science-Pressé

## Des journalistes débrouillards

MELBOURNE — S'intéresse-t-on à la science dans les pays en développement ? Oui, répondent les journalistes scientifiques des pays émergents. Mais le travail n'est pas toujours facile, comme ils l'ont expliqué à leurs collègues lors de la Cinquième Conférence mondiale des journalistes scientifiques.

Premier constat : les journalistes des pays émergents ne disposent pas des mêmes outils perfectionnés que leurs collègues des pays riches. Ébahie devant la minuscule enregistreuse d'un collègue américain, Christina Scott, d'Afrique du Sud, a fait rigoler la salle en lançant un « Voici ce que j'utilise, moi ! » tout en brandissant un magnétophone à cassette de

la taille d'un dictionnaire.

Des salles de rédaction qui n'ont pas assez d'ordinateurs pour tous les journalistes et les pannes de courant qui surviennent à cinq minutes de l'heure de tombée sont aussi monnaie courante.

Les journalistes des pays développés reçoivent chaque jour des dizaines de communiqués et sont régulièrement sollicités par les relationnistes de tout acabit. Ce n'est pas le cas dans les pays émergents, où il est difficile de se tenir au courant des découvertes des chercheurs locaux.

Les services de presse en ligne proposant des actualités scientifiques (comme le portail Eurekalert) n'existent pas. Et les services de relations publiques des universités sont peu efficaces (... quand il y en a !).

« Je me souviens d'une relationniste à qui j'avais demandé de me suggérer des idées de sujets. Elle m'a répondu Nous ne faisons rien d'intéressant ici ! », raconte la journaliste scientifique brésilienne Luisa Massarani.

Agence Science-Pressé

Une date importante à inscrire à votre calendrier, soit l'Assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise (AFY) qui se tiendra le 3 novembre prochain.

Cinq postes en élection cette année, pour un mandat de 2 ans, soit :

- la présidence;
- la direction du comité de gestion;
- la direction du développement économique;
- la direction du secteur des communications;
- la direction du secteur éducation.

Vous aimeriez tenter l'expérience ou suggérer les bons services d'une personne de votre entourage?



Pour information, communiquez avec Sylvie, au 668-2663, poste 500.

# sciences

## Des secrets bien gardés

Saviez-vous que les océans recouvraient jadis le tiers de la planète Mars? Avez-vous entendu parler des deux liens génétiques qui pourraient prédisposer les enfants à l'autisme? Saviez-vous que ce sont des Canadiens qui ont fait ces découvertes? Voilà deux exemples de résultats récents de chercheurs membres de l'Institut canadien de recherches avancées (ICRA). Grâce à ces découvertes impressionnantes, entre autres, le Canada est un chef de file en recherche avancée collaborative.

Selon Chaviva Ho'ek, chef de la direction de l'ICRA, « chaque génération se définit par les questions qu'elle pose et auxquelles elle répond « la Terre est-elle plate? Les humains descendent-ils du singe? Pouvons-nous aller sur d'autres planètes? ». « La curiosité innée des humains alimente tous nos progrès et développements. »

Depuis la fondation de l'ICRA en 1982, les meilleurs chercheurs au pays collaborent entre eux - et avec d'autres de par le monde - pour trouver réponse à des questions d'importance mondiale. Ils posent de grandes questions et leurs travaux améliorent notre compréhension de l'humanité et de la nature même de l'univers.

Il est important pour le Canada d'être chef de file en recherche avancée. Nous devons continuer à stimuler les esprits les plus curieux et nous devons les garder au pays.

La recherche avancée constitue le fondement des révolutions économiques futures. Les travaux de l'ICRA sont essentiels à la croissance d'une culture d'innovation scientifique au Canada; c'est ce qui permettra au pays de continuer à se mesurer aux autres dans un monde où les économies du savoir sont celles qui connaissent la plus grande réussite. Grâce à sa portée internationale, l'ICRA assure la position du Canada à titre de chef de file mondial en recherche avancée.

Après avoir répondu à des questions d'importance mondiale pendant deux décennies et demie, l'ICRA célèbre son

25<sup>e</sup> anniversaire et espère susciter enthousiasme et fierté relativement à la valeur de la recherche avancée au Canada. Le lundi 15 octobre 2007, la tournée de débats publics gratuits de l'ICRA s'arrêtera au Musée des beaux-arts de Montréal. Les chercheurs feront valoir leurs arguments pour prouver aux Canadiens que leur question de recherche présente la prochaine grande question. Les Canadiens curieux auront l'occasion d'écouter les chercheurs, de poser des questions et de voter pour déterminer ce que sera la prochaine grande question.

Selon Chaviva Ho'ek, « la tournée La prochaine grande question piquera la curiosité des gens au pays et les fera

prendre un moment pour réfléchir aux questions qui sont véritablement les plus importantes ».

Cet automne, la tournée La prochaine grande question du 25<sup>e</sup> anniversaire de l'ICRA s'arrêtera dans six villes pour parler aux Canadiens des résultats de recherches avancées de pointe d'envergure mondiale réalisées ici même au pays. Mais une question demeure toujours sans réponse : « Pourquoi si peu de Canadiens sont-ils au courant de ces impressionnantes recherches d'envergure mondiale? ».

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter le site [www.cifar.ca](http://www.cifar.ca).



### Un problème d'accent ou d'orthographe?

Louise Piché, une lectrice de Dawson, est venue faire une petite visite à Whitehorse. Elle n'a pu résister à prendre cette photo... dans le stationnement de la Gendarmerie royale du Canada.

**Cette année, c'est à ton tour!**

**Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest 2007**

Un jeu de rôle à saveur politique, des projets de lois qui te tiennent à cœur, des membres d'un cabinet qui votent du pour et du contre... Tu veux toi aussi pouvoir argumenter comme les vrais politiciens?

Qui? Pour les 16 à 25 ans.  
Quand? Du 9 au 11 novembre 2007  
Où? À Regina, Saskatchewan  
Coût? 100 \$ (transport, hébergement & repas inclus)

Date limite pour s'inscrire: 1 octobre 2007

Renseignements: Charles 668-2663 #850 [claberge@afy.yk.ca](mailto:claberge@afy.yk.ca)

## Félicitations



La Commission scolaire francophone du Yukon et l'école Émilie-Tremblay aimeraient souligner l'excellence des œuvres d'art de mademoiselle Émilie Mérédith qui démontre déjà un talent des plus prometteurs.

Les œuvres d'Émilie ont été choisies par la ville de Whitehorse pour être offertes en cadeau lors de son assemblée annuelle.

Encore une fois, félicitations Émilie!



École Émilie-Tremblay



## DONNEZ VOS ORGANES À LA SCIENCE

### VOUS POURRIEZ GAGNER UN VOL NOLISÉ!

Ce projet de recherche sur les contaminants présents chez les orignaux et les caribous du Yukon en est à sa 15<sup>e</sup> année. Il serait impossible pour les chercheurs et leurs équipes de récolter un nombre suffisant d'échantillons à travers le Yukon. C'est pourquoi nous avons besoin de vous!

Tous les chasseurs qui rapporteront des échantillons seront éligibles au tirage d'un vol nolisé d'une valeur de 1000\$ offert par Alpine Aviation vers la région de leur choix durant la prochaine saison de chasse. Le tirage aura lieu le 1<sup>er</sup> février 2008.



Si vous chassez un orignal ou un caribou, rapportez les échantillons suivants au bureau du Département de l'Environnement le plus près de chez-vous avant le 1<sup>er</sup> février 2008.

- \*Rein (entier)
- \*Foie (environ ½ kg)
- \*Tissu musculaire (environ ½ kg)
- \*Segment des incisives (dents avant)

Chaque échantillon doit être mis dans un sac de plastique propre puis congelé le plus tôt possible. Les échantillons provenant d'animaux différents doivent être emballés séparément.

Ce programme est rendu possible grâce au financement offert par le Département des Affaires Indiennes et du Nord ainsi qu'à la collaboration de la



Société de Conservation du Yukon,  
Alpine Aviation Ltd et  
Environnement Yukon.





## INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

**ARCHITECTURE**

**G-Concept Architecture Développement Inc.**, Philippe Grégoire, dessinateur en architecture, services de conception architecturale résidentielle. Pour tous vos projets de construction neuve, agrandissement, rénovation. Services en français, plans bilingues • Tél. : 334-8300 • philippeg@gcdad.ca Site web : www.gcdad.ca

**BANQUES**

**Banque de Montréal**, pour tous vos besoins financiers, Pearl Pearson, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4215 • 1 800 361-6681 www.bmo.com/français

**CHIROPATICIEN**

Soins chiropratiques et orthèses sur mesure, Dr. Jean-François Latour, D.C., 306, rue Hoge, Whitehorse Tél. : 667-7308 • Téléc. : 667-7305

**CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS**

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 résidence : 660-5145. Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

**DENTISTE**

**Murraya Dental Centre**, Dr. Matthiew Pruden, dentiste, 4069, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • 633-4401

**ÉGLISES**

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • CFC, 4030, 4<sup>e</sup> Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

**HÉBERGEMENT**

**Klondike Kate's** (location de chalet et restaurant), Josée Savard, 1102, 3<sup>e</sup> Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527 téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.klondikekates.ca

**IMMOBILIER**

**Coldwell Banker Redwood Realty**, Paulette Ruest, agente immobilière 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

**Remax Action Realty**, Viviane Tessier, agente immobilière, 49 Waterfront Place, Whitehorse • cell. : 334-1111 • Tél. : 667-2514, poste 26 téléc. : 667-7132 • résidence : 393-3005 • courriel : viviane@klondiker.com

**INVESTISSEMENT**

**Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc.**, Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100, téléc. : 668-7843

**Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd.** Francine Thivierge, conseillère financière, 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com

**JOURNAL**

**Nothern Latino**, mensuel communautaire yukonnais en espagnol depuis 2004 disponible sur <http://dl1.yukoncollege.yk/nothernlatino/gems/>, Daniele Rechstein, éditrice, courriel : dmitaine@klondiker.com

**MÉCANIQUE AUTOMOBILE**

**Capital towing et auto services** François Lafortune, 118 Gypsum Road Whitehorse (YK), • tél. : 667-2333

**PHOTOGRAPHIE**

**Christian's Photography**, portraits artistique, vidéo Christian Kuntz, 2086, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • tél. : 668-4203, • ckyukon@klondiker.com, • www.christiansphotography.com

**RESTAURANT**

**Bocelli's Holding Inc** (pizzeria), Mitch Cormier, 4159, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • Tél. : 667-4838

**TOUR GUIDÉS**

**SiftonAir, Erick Olès**, tours guidés aériens de glaciers, C.P. 5419, Haines Junction (YK), Y01 1L0 • (867) 634-2916 • sifton@northwestel.net

**TRADUCTION**

**Danièle Rechstein**, Traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction et révision en français), • tél. : 456-4156 • dmitaine@klondiker.com



Pour annoncer dans  
l'Index des services en français,  
appelez Marie-Claude au 667-2931

# économie

## La parité entre le huard et le billet vert...

Depuis qu'il a atteint les bas-fonds le 21 janvier 2002 en ne valant que 61,79 \$US, le dollar canadien semble sur une lancée qui est loin d'être terminée.

Pour la première fois depuis 1976, le dollar canadien est à parité avec le dollar américain. Il se pavait au-delà des valeurs records vieilles de 30 ans depuis quelques jours. Hier, à 10 h 58 HAE, notre huard national a atteint 1 \$US. La majorité des autres grandes devises de références internationales profitent aussi d'une économie américaine chanceuse. Le « huard », du nom du canard qui apparaît sur la pièce canadienne d'un dollar, n'avait pas atteint la parité avec le dollar américain depuis novembre 1976, après l'élection du président démocrate Jimmy Carter.

La question qui se pose maintenant est de savoir jusqu'à quel niveau le dollar canadien va grimper. La plupart des analystes ne pensent pas qu'il atteigne le record d'avril 1974 (1,0443 \$ US) ou même celui d'août 1957 (1,06 \$ US), mais certains y croient.

Dennis Gartman, chroniqueur d'un influent bulletin sur les marchés boursiers, est d'avis que l'atteinte de 1,05 \$ US est possible. « Il est très probable de dépasser, et de beaucoup, la parité. » Les raisons qui rendent l'économiste si sûr de lui sont dans le sous-sol depuis toujours. L'or, le pétrole, le cuivre et le blé...

nommez ces ressources qui sont présentement très en demande et le Canada les a dans son sous-sol, les produit et les exporte en abondance. Les investisseurs semblent voir dans le dollar canadien une valeur refuge étant donné que l'économie canadienne présente des signes de bonne santé. Le gouvernement fédéral dégage des surplus budgétaires depuis la fin des 1990. La demande pour le pétrole de l'Ouest canadien et les matières premières est très forte. Le prix du brut, plus de 82 \$ US le baril, est à un niveau record. Pendant ce temps aux États-Unis, l'économie montre des signes de récession. Les comptes publics sont déficitaires, les coûts de la guerre en Irak sont énormes et la confiance des consommateurs américains, qui représentent les deux tiers de l'économie, est en baisse.

À parité, les consommateurs devraient voir les prix des produits qu'ils achètent baisser. De plus, les entreprises canadiennes pourront acheter des équipements aux États-Unis à meilleur prix. Du côté des entreprises exportatrices, dont les manufacturiers, ils pourraient en payer le prix puisque leurs marchandises ne seront plus aussi attrayantes pour les acheteurs étrangers.

Actuellement, il est plus économique d'importer des marchandises américaines que ça ne l'a été pour la dernière génération. D'un autre côté, ceux qui exportent de l'autre côté de la frontière ressentent les contrecoups de cette parité. Le Congrès du travail canadien blâme cette parité pour la perte de 250 000 emplois dans l'industrie manufacturière depuis 2002.

(D'après les sites Internet de CBC et de Radio-Canada)

Les petites annonces du journal L'Aurore boréale : une façon économique et efficace de vendre votre camion ou de vous trouver un nouveau sofa! 667-2931

**OFFRE D'EMPLOI**

Le RDÉE Yukon, secteur du développement économique de l'Association franco-yukonnaise (AFY), est à la recherche d'une agente ou d'un agent des communications et de développement rural.

**Exigences :**

- Minimum de deux ans d'expérience directement reliée au poste ;
- Baccalauréat en marketing, communication, administration ou équivalence ;
- Maîtrise du français et bonne connaissance de l'anglais (oral et écrit) ;
- Excellent sens de l'organisation ;
- Bonne capacité à travailler de façon autonome et en équipe ;
- Connaissance des logiciels MS Office ;
- Connaissance des logiciels de la suite Adobe, un grand atout.
- Connaissance du milieu minoritaire francophone.

**Descriptions des tâches :****Agent(e) des communications - 2 jours semaine :**

- Assurer la coordination des services de communication du secteur RDÉE Yukon selon les normes de l'AFY
- Appliquer et suivre le plan de communication pour le secteur RDÉE Yukon et selon les normes de l'AFY (campagnes de promotion, publicité, relations publiques)

**Agent(e) de développement rural - 3 jours semaines**

- Créer différents partenariats avec les gouvernements, organismes, employeurs, gens d'affaires, intervenants locaux, territoriaux, régionaux et nationaux pour aider les francophones à l'extérieur de Whitehorse ;
- Coordonner le suivi des projets prioritaires de la communauté (suivi du projet Vision) ;

**Durée du contrat :** 1 an (renouvelable)

**Salaire :** de 19 \$ à 23 \$ de l'heure (selon l'expérience et les qualifications.)

Ce poste est à temps plein à raison de 37.5 heures par semaine.

Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation au plus tard avant 9h00 le vendredi 5 octobre 2007, à l'attention de :

AFY - Ressources humaines  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Télé. : (867) 668-3511  
Courriel : afy@afy.yk.ca

(Une description de tâches détaillée est disponible sur demande)

Canada

# Un groupe de femmes forcé au silence

Hier, l'Association nationale Femmes et Droit (ANFD) a été forcée de fermer son bureau. Elle a mis son personnel à pied et a cessé les consultations importantes et la défense des droits juridiques des femmes à la suite de la décision du gouvernement Harper de modifier radicalement le mandat de Condition féminine Canada. Cette fermeture porte un coup terrible à la lutte continue pour l'égalité des femmes.

Julie Ménard, coordonnatrice du groupe de femmes *Les EssentiElles*, est indignée. « Cette décision vient renforcer la conception totalement fautive qu'au Canada, les femmes ont atteint l'égalité dans leurs droits avec les hommes. C'est ce raisonnement qui a poussé à changer le mandat de Condition féminine. Et la réalité au Canada n'est tellement pas celle-là... » Elle ajoute, après un temps de réflexion, qu'une



Julie Ménard

des conséquences très dommageables sera « l'essoufflement des autres groupes de femmes à travers le pays, qui se retrouveront avec une surcharge de travail. » Les nouvelles politiques de financement pour le Programme de promotion de la femme, mises en œuvre par le gouvernement Harper, excluent de ses critères de financement la réforme du droit, la défense des droits et la recherche, qui sont, justement, les

principaux champs d'action de l'ANFD. Depuis les 30 dernières années, le travail de l'Association a mené à de nombreuses décisions sur l'égalité des femmes qui ont fait jurisprudence.

C'est la ministre Oda qui a été responsable des modifications apportées au financement de Condition féminine Canada au nom du gouvernement Harper. La ministre a répété maintes fois que les femmes ont atteint l'égalité au Canada. L'ANFD a écrit à la nouvelle ministre responsable de Condition féminine Canada, Josée Verner, pour lui demander d'accorder des fonds d'urgence à l'ANFD et de rétablir les anciens critères de financement qui reconnaissent le besoin de financer la défense des intérêts des femmes. L'ANFD est une organisation féministe à but non lucratif qui fait valoir les droits à l'égalité de toutes les femmes au Canada depuis 1974.

Marianne Théorêt-Poupart

L'organisme Yukon Family Services Association fait peau neuve et change de nom d'entreprise pour : Many Rivers, Counselling and Support Services et ce, à partir du 2 octobre, 2007.



many rivers

COUNSELLING AND SUPPORT SERVICES

Venez vous joindre à nous pour célébrer l'inauguration de notre nouveau nom d'entreprise et de notre nouvelle image corporative

Pour souligner cet événement, nous vous invitons à une soirée portes ouvertes et une exposition des dernières œuvres de l'artiste Yukonnaise Heidi Hehn.

Cette soirée aura lieu  
**le mardi 2 octobre, de 16 h à 18 h**  
à nos bureaux de Whitehorse,  
soit au 4071-4<sup>e</sup> Avenue

Soyez assuré que ce changement n'affectera en rien le professionnalisme des conseillers de l'organisme, leur détermination à offrir un service confidentiel de qualité, l'accueil chaleureux du personnel de soutien ou les coordonnées de l'organisme.

Téléphone : 867-667-2970 (les appels à frais virés sont acceptés)  
• Courriel : yfsa@yfsa.yk.ca • Site Internet : www.yfsa.org

**RDÉE**  
Yukon



## Équipe RDÉE Yukon :



**Julie Plourde, poste 332**  
Agente de développement rural  
Courriel : jplourde@afy.yk.ca



**Thierry Haddad, poste 434**  
Agent de migration Place aux jeunes-  
Yukon  
Courriel : thaddad@afy.yk.ca



**Sylvie Geoffroy, poste 334**  
Conseillère jeunesse  
Courriel : sylvie.geoffroy@rdee.ca



**Frédéric Vandenoetelaer, poste 234**  
Agent de développement touristique  
Courriel : fvandenoetelaer@afy.yk.ca



**Bruno Bourdache, poste 233**  
Directeur du développement  
économique  
Courriel : bruno.bourdache@rdee.ca

## Un partenariat qui porte ses fruits

La brochure qui présente le Fonds pour la formation dans l'industrie touristique du Yukon a été traduite et est offerte maintenant dans sa version bilingue. Ce fonds vise à accorder un soutien financier à ceux qui dirigent leur carrière vers le tourisme, jusqu'à concurrence de 3000 \$ dollars par an. Le RDÉE de l'AFY et son agent touristique, Frédéric Vandenoetelaer, se félicitent de cette initiative, qui permettra aux jeunes francophones de faire une demande pour cette bourse en français. Pour plus d'information sur ce fonds, visitez [www.tiayukon.com](http://www.tiayukon.com) ou composez le 867-668-3331.

## Les jeunes font des affaires... en Saskatchewan et au Yukon

Ce fut un franc succès cette année pour le camp des jeunes entrepreneurs organisé par le Conseil de la coopération de la Saskatchewan et un succès encore plus grand pour nos deux représentants du Yukon. Madrick Morin-Perreault et Jérôme Bélanger ont pris part, avec 20 autres jeunes de l'Ouest, à cette activité visant à leur apprendre les rouages de l'entrepreneuriat, du démarrage d'entreprise à la dissolution, en passant même par l'endettement et l'emprunt. Le camp a été rendu possible grâce aux partenariats avec le gouvernement fédéral, les RDÉE des provinces de l'Ouest et les entreprises privées.

## Une bonne représentation à l'AGA de la Chambre économique de Whitehorse

Toute l'équipe du RDÉE de l'AFY s'est réunie le 28 août dernier pour présenter tous les services de l'AFY et du RDÉE lors du salon commercial de l'assemblée générale annuelle de la Chambre économique de Whitehorse. Le salon, tenu en marge de l'AGA, a rassemblé près de 150 représentants d'entreprises, d'organismes et de divers paliers de gouvernement. C'est la première fois que le RDÉE de l'AFY participe à cet événement et le bilan a été très positif pour la visibilité du RDÉE et de l'AFY.

Aussi, il ne reste que quelques mois à attendre avant que le fameux Portail de développement économique ne voit le jour. La maquette a été choisie et les agents rédigent le contenu et font de la recherche. Ce portail sera un lieu incontournable pour toute recherche d'information concernant le développement économique en français au Yukon et rassemblera une foule de renseignements sur nos partenaires anglophones. Ne manquez pas son lancement cet automne !



## Place aux jeunes voyage en taxi

Le programme PAJ/MWY se lance dans une nouvelle campagne de promotion. Des aimants ont été apposés sur les portières des véhicules de la compagnie Klondike Taxi. Cette publicité, qui annonce le site [www.pajyukon.ca](http://www.pajyukon.ca), sera en circulation jour et nuit, pendant 90 jours. Ce projet est destiné à rejoindre les employeurs du Yukon de manière moins traditionnelle et, espérons-le, aura plus de succès que les campagnes de publicité conventionnelles. Si vous voyez des aimants sur les taxis de la compagnie, n'hésitez pas à visiter le site et à en parler autour de vous !

En septembre, PAJ/MWY a aidé quatre nouvelles personnes à s'installer au Yukon. De ce nombre, deux ont déjà trouvé du travail. Le site Internet compte 168 utilisateurs réguliers, soit une augmentation de 140 % par rapport à avril dernier, tandis que 38 employeurs sont inscrits sur le site et 25 emplois sont affichés.

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Tél. : (867) 668-2663 / 1 866 673-7632 ( sans frais ) • Téléc. : (867) 668-3511  
[www.rdee.ca](http://www.rdee.ca) / [www.rdee-yukon.ca](http://www.rdee-yukon.ca)

Canada

# alphabétisation

## Améliorer ses compétences en lecture et en écriture n'est jamais trop tard pour s'y mettre

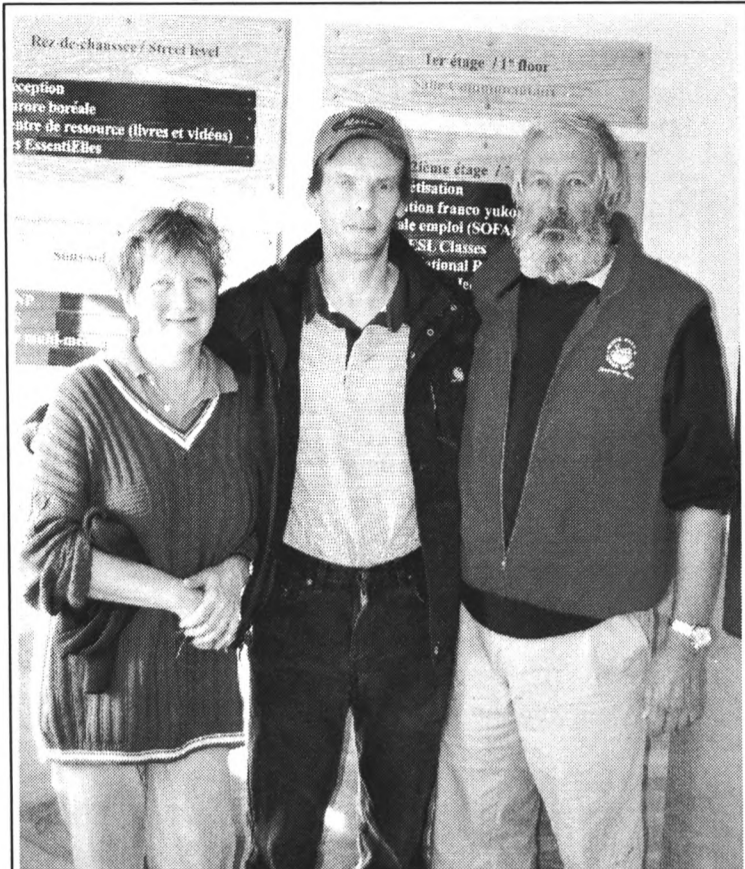


Photo : Cécile Girard

### Envoûtement nordique

Suzanne Ligny, Pierre Fournier et Guy Ligny ont fait une courte visite au journal *L'Aurore boréale*. Suzanne et Guy en sont à leur neuvième visite au Yukon en moins de huit ans! Le couple, originaire de Belgique, a tenu à s'abonner au journal afin de rester en contact avec ce Yukon qu'ils aiment tant!

La Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF) profitait de la Journée internationale de l'alphabétisation, le samedi 8 septembre dernier, pour rappeler aux gens qui éprouvent de la difficulté à comprendre ce qu'elles lisent qu'il n'est jamais trop tard, peu importe leur âge, pour entreprendre des démarches visant à améliorer leurs compétences en lecture et en écriture.

Pour venir appuyer son message, la FCAF présentait des témoignages de francophones qui ont eu recours aux

services d'organismes se spécialisant en alphabétisation pour parfaire leurs compétences.

C'est le cas entre autres de Guylaine Frenette, de North Bay, en Ontario, qui a quitté l'école à l'âge de 16 ans pour se rendre compte, une vingtaine d'années plus tard, que ses aptitudes en lecture et en écriture ne lui permettaient pas d'aider ses enfants avec leurs devoirs comme elle l'aurait souhaité. Elle s'est donc tournée vers un centre d'alphabétisation.

« Quelle joie d'apprendre dans un climat de confiance et

de bonne humeur où personne ne te juge, même si tu sors des phrases qui ne font aucun sens ou si tu fais répéter la formatrice trois fois la même chose. L'entraide entre apprenants nous montre l'importance de se faire confiance et de ne pas être gêné », commente Guylaine Frenette.

Même son de cloche chez Janice Gauvin, de Dieppe, au Nouveau-Brunswick, qui a commencé à fréquenter un centre d'alphabétisation à 48 ans. Elle venait de perdre son emploi et a constaté que de meilleures aptitudes en lecture et en écriture viendraient accroître ses chances de réintégrer le marché du travail.

« J'ai beaucoup confiance en moi. À chaque matin, j'ai un but. Je suis très contente d'avoir eu la chance de m'épanouir, de grandir, de rêver », témoigne-t-elle.

Au Canada, on estime qu'environ neuf millions de personnes éprouvent de la difficulté à comprendre ce qu'elles lisent, et cette situation s'observe davantage chez les francophones.

Enfin, un autre organisme national, soit l'Alliance des femmes de la francophonie canadienne (AFFC), a tenu à souligner la Journée internationale de l'alphabétisation de façon particulière. Ainsi, l'AFFC précise qu'elle entend faire de l'éducation une priorité en ajoutant dorénavant une composante « éducation » à ses diverses initiatives.

« Nous nous sommes engagées, dès la fondation de l'organisme national, à promouvoir l'éducation sous toutes ses formes. En cette journée internationale de l'alphabétisation, l'Alliance des femmes renouvelle cet engagement. Des femmes comme Janice Gauvin et Guylaine Frenette ont vu leur travail récompensé. À travers elles, nous souhaitons que les femmes qui font des efforts similaires dans les communautés francophones et acadiennes se reconnaissent », avance la vice-présidente de l'AFFC, Paulette Sonier Rioux.

Danny Joncas

**VICTIMLINK**  
Aide, référence et conseil  
24 hrs par jour

**1 800 563-0808**

### BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE WHITEHORSE

2071, 2e Avenue, 667 5239

Visitez notre site Web : [www.community.gov.yk.ca/libraries](http://www.community.gov.yk.ca/libraries)

Jetez un coup d'œil à notre catalogue : [www.pac.gov.yk.ca](http://www.pac.gov.yk.ca)

Du lundi au vendredi : de 10 h à 21 h, samedi : de 10 h à 18 h, dimanche : de 13 h à 21 h.

Livres, DVD, vidéos, accès à Internet et cours gratuits, revues, journaux, livres parlants, livres à gros caractères, cédéroms, livres en français et multilingues et collection sur le Nord. De plus, programmes pour les enfants, lectures publiques, visites guidées, service de référence, documentation sur les premières nations, services en français et location de matériel audiovisuel.

La carte de prêt est gratuite si vous avez une pièce d'identité du Yukon.

La carte est valable dans toutes les bibliothèques publiques du Yukon.

### Deux visites d'auteurs très bientôt

#### Robert J. Sawyer



Robert J. Sawyer a été qualifié de « doyen de la science-fiction canadienne » par le journal *Ottawa Citizen*. Quant au *Denver Rocky Mountain News*, il dit de lui qu'il est « pratiquement le meilleur auteur de science-fiction contemporain ».

Il est l'un des sept seuls auteurs dans les annales - et le seul Canadien - à avoir gagné les trois prix les plus prestigieux du monde de la science-fiction pour le meilleur roman de l'année : le prix Hugo, le prix Nebula, et le prix John-W.-Campbell Memorial.

Venez rencontrer M. Sawyer et assister à une lecture publique à la Bibliothèque publique de Whitehorse, le **jeudi 27 septembre**, à 19 h 30.

#### George Ilsley



George K. Ilsley est né et a grandi en Nouvelle-Écosse. Il est diplômé de la Acadia University et de la Osgoode Hall Law School de l'Université York. Après ses études, plutôt que de devenir avocat, il a préféré voyager, apprendre à connaître le monde et se consacrer à l'écriture. Sa première nouvelle a été publiée dans *Queeries: An Anthology of Gay Male Prose*, la première anthologie canadienne du genre. Sa plus récente nouvelle s'intitule *ManBug*, une exploration d'un entomologiste en amour.

George Ilsley lira des extraits de son œuvre à la Bibliothèque publique de Whitehorse, le **mardi 2 octobre**, à 19 h 30.



#### L'Heure du conte en automne!

L'Heure du conte des tout-petits est de retour!

Une activité spéciale à l'intention des parents et des bébés de 0 à 24 mois où livres, chansons, plaisir et câlins sont à l'honneur! Le programme est présenté **tous les mercredis en octobre, de 10 h 30 à 11 h**. Passez nous voir. Aucune inscription requise. Renseignements : 667-5239.

#### L'Heure du conte des bambins va bientôt sonner!

Soyez des nôtres pendant cette activité de lecture conçue spécialement pour les bambins pétulants de 2 à 3 ans, présentée **tous les mardis en octobre, de 10 h 30 à 11 h**. Passez nous voir. Aucune inscription requise. Renseignements : 667-5239.



# L'excellence dans la presse francophone

Halifax 2007



Les membres et le personnel de l'Association de presse francophone (APF), se sont réunis le 6 juillet dernier à Halifax (N-É) afin de souligner les réussites de la presse écrite francophone en milieu minoritaire. Lors du 24<sup>e</sup> Gala des prix d'excellence, l'APF a décerné quatorze prix à ses membres s'étant le plus démarqués au cours de la dernière année.

## Lauréats des prix d'excellence 2007



**Prix d'excellence générale 2007**  
Le prix d'excellence générale 2007 de l'APF a été remis à Sylviane Lanthier du journal **La Liberté** par Suzanna Gouin, représentante de TV5 (parrain du prix).  
**1<sup>ère</sup> mention** : L'Express d'Ottawa  
**2<sup>e</sup> mention** : Le Courrier de la Nouvelle-Écosse



**Prix d'excellence pour le meilleur article d'intérêt communautaire**  
Jean-Guy Rioux de la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada a remis le prix d'excellence pour le meilleur article d'intérêt communautaire à Cécile Girard de **L'Aurore boréale**.  
**1<sup>ère</sup> mention** : L'Express du Pacifique  
**2<sup>e</sup> mention** : L'Express d'Ottawa



**Prix d'excellence pour le meilleur cahier spécial**  
Madeleine Joanisse de Transcontinental remet à Denise Comeau-Desautel et l'équipe du **Courrier de la Nouvelle-Écosse** le prix d'excellence pour le meilleur cahier spécial.  
**1<sup>ère</sup> mention** : La Liberté  
**2<sup>e</sup> mention** : La Liberté



**Prix d'excellence générale pour le journal le plus complet**  
Le prix d'excellence générale pour le journal le plus complet a été attribué à **La Liberté**. Desiré Boudreau de la Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse remet le prix à Sylviane Lanthier.  
**1<sup>ère</sup> mention** : La Voix acadienne  
**2<sup>e</sup> mention** : Le Nord  
**2<sup>e</sup> mention** : L'Express du Pacifique



**Prix d'excellence pour la présence publicitaire dans un journal**  
Le prix pour la présence publicitaire dans un journal a été remis par Lucille Bourque-Lampier de Postes Canada. Danny Joncas, journaliste à l'APF a reçu le prix pour **Le Nord**.  
**1<sup>ère</sup> mention** : Le Voyageur  
**2<sup>e</sup> mention** : L'Express d'Ottawa

**Meilleure couverture de l'actualité**

L'Aurore boréale, pour sa série d'articles sur les garderies  
**1<sup>ère</sup> mention** : La Liberté  
**2<sup>e</sup> mention** : L'Aquilon

**Éditorial de l'année**

La Liberté « Coup de pouce au festival » par Sylviane Lanthier  
**1<sup>ère</sup> mention** : L'Express du Pacifique  
**2<sup>e</sup> mention** : Le Rempart

**Meilleure « Une » de l'année**

L'Express d'Ottawa pour sa une du 26 juin 2006.  
**1<sup>ère</sup> mention** : Le Voyageur  
**2<sup>e</sup> mention** : Le Franco

**Photographie de l'année**

L'Express d'Ottawa pour une photographie de Darren Brown  
**1<sup>ère</sup> et 2<sup>e</sup> mention** : L'Express du Pacifique

**Meilleure page promotionnelle**

Le Moniteur acadien pour sa page sur le Jour du Souvenir  
**1<sup>ère</sup> mention** : L'Express du Pacifique  
**2<sup>e</sup> mention** : Le Moniteur acadien

**Meilleure annonce maison**

L'Express d'Ottawa pour le Gala de l'Hôpital Monfort  
**1<sup>ère</sup> mention** : L'Express du Pacifique  
**2<sup>e</sup> mention** : L'Express d'Ottawa

**Engagement communautaire**

La Voix acadienne pour son concours faisant la promotion de la francophonie  
**1<sup>ère</sup> mention** : La Liberté  
**2<sup>e</sup> mention** : Le Voyageur

**Meilleure qualité graphique**

L'Aquilon  
**1<sup>ère</sup> mention** : L'Express d'Ottawa  
**2<sup>e</sup> mention** : Le Régional

**Meilleure rédaction journalistique**

Le Courrier de la Nouvelle-Écosse  
**1<sup>ère</sup> mention** : La Liberté  
**2<sup>e</sup> mention** : Le Voyageur

Merci aux commanditaires et partenaires de la soirée



- TFO
- Conseil supérieur de la langue française (CSLF)
- Les Hebdos Select
- ARC du Canada
- Hebdos Québec
- Gouvernement du Manitoba :
- Secrétariat des services en langue française (SLF)

- Québec Community Newspapers Association (QCNA)
- Office des affaires francophones (OAF)
- L'Édition Nouvelle
- La Cité collégiale
- Repco Médias

# scène nationale

## Voter voilée : Élections Canada ne recule pas

La question du vote à visage découvert a soulevé un débat ayant pris des proportions démesurées au cours des derniers jours alors que certains chefs de partis au palier fédéral ont remis en question la décision d'Élections Canada de permettre aux femmes portant le voile de voter sans se découvrir le visage lors des élections complémentaires qui ont eu lieu le 17 septembre dans trois circonscriptions québécoises.

Parmi ceux qui n'ont pas

hésité à critiquer cette décision, on compte le premier ministre Stephen Harper. Le chef du Parti conservateur a notamment indiqué qu'Élections Canada avait comme mandat d'appliquer les lois adoptées par le Parlement et non de mettre en place ses propres lois.

Face aux nombreuses critiques dirigées envers l'organisme gouvernemental qu'il administre, le directeur général d'Élections Canada, Marc Mayrand, a décidé de rencon-

trer la presse le lundi 10 septembre pour clarifier certains aspects.

D'entrée de jeu, M. Mayrand a précisé qu'il ne lui appartenait pas de modifier la loi, suggérant fortement aux politiciens fédéraux de se pencher sur la question dans les plus brefs délais. Il a d'ailleurs ajouté qu'il avait repassé ce dossier au cours des derniers jours et qu'il continuerait de suivre les développements futurs de près.

« J'estime qu'il ne revient pas à l'administration du régime électoral de trancher un débat de société qui fait rage », avançait Marc Mayrand en conférence de presse à Ottawa.

Entre temps, il assure qu'Élections Canada maintiendra sa position en ce qui a trait au vote des femmes qui portent le voile. Pour appuyer la position d'Élections Canada, M. Mayrand a énuméré les différentes options qui s'offrent aux électeurs pour exercer leur

droit de vote.

Il y a tout d'abord la présentation d'une pièce d'identité comportant le nom, la photo et l'adresse postale de la personne. Or, le directeur général d'Élections Canada précise qu'il doit s'agir de pièces d'identités relevant des provinces (comme le permis de conduire), car aucun document émis par le gouvernement fédéral ne comporte ces trois renseignements (pas même le passeport canadien à l'intérieur duquel n'est pas affichée l'adresse résidentielle).

D'autre part, les bureaux de vote peuvent accepter deux pièces d'identité sans photo, ce qui par conséquent ne requiert aucune identification visuelle. Les gens désirant voter peuvent aussi se présenter, accompagnés par une autre personne cependant, à un bureau de vote sans pièce d'identité et les deux individus en question devront prêter serment. Enfin, il est possible de voter par la poste, droit dont se sont prévaluées plus de 80 000 personnes lors de l'élection fédérale de janvier 2006.

Même si rien n'a été confirmé pour l'instant, il est à prévoir que cette question sera débattue à la Chambre des communes dès la reprise des travaux parlementaires, qui est prévue pour le mardi 16 octobre.

*Danny Joncas*



Vous pouvez jouer un rôle important dans les activités du Yukon en siégeant à l'un des conseils ou des comités du gouvernement du Yukon.

Le gouvernement du Yukon s'engage à ce que les personnes nommées aux conseils et aux comités constituent un échantillon représentatif de la population.

Le gouvernement du Yukon est à la recherche de personnes désireuses de siéger aux comités suivants :

#### Conseil des gouverneurs du Collège du Yukon

Poste à pourvoir : Membre  
Date limite : 28 septembre 2007  
Renseignements : Eric Hegsted, 667-5132

#### Tribunal d'appel de l'éducation

Poste à pourvoir : Membre  
Date limite : 28 septembre 2007  
Renseignements : Eric Hegsted, 667-5132

#### Commission des normes de sécurité en matière d'électricité

Poste à pourvoir : Membres et président  
Date limite : 30 septembre 2007  
Renseignements : John Einarson, 667-5485

#### Comité consultatif sur le logement de Carcross

Poste à pourvoir : Membre  
Date limite : 30 septembre 2007  
Renseignements : Laurie Leiske, 667-3063

#### Comité consultatif sur le logement de Faro

Poste à pourvoir : 2 Membres  
Date limite : 30 septembre 2007  
Renseignements : Laurie Leiske, 667-3063

#### Comité consultatif sur le logement de Mayo

Poste à pourvoir : Membre  
Date limite : 30 septembre 2007  
Renseignements : Laurie Leiske, 667-3063

#### Comité consultatif sur le logement de Teslin

Poste à pourvoir : Membre  
Date limite : 30 septembre 2007  
Renseignements : Laurie Leiske, 667-3063

#### Commission des loteries du Yukon

Poste à pourvoir : Membre en région rurale  
Date limite : 30 septembre 2007  
Renseignements : Carol Arntzen, 633-7890

#### Comité consultatif sur les loisirs du Yukon

Poste à pourvoir : Membres  
Date limite : 30 septembre 2007  
Renseignements : Karen Thomson, 667-5608

#### Conseil de révision des évaluations du Centre du Yukon

Poste à pourvoir : Président, vice-président, membre et membre remplaçant  
Date limite : 30 septembre 2007  
Renseignements : Kelly Eby, 667-5234

#### Conseil de révision des évaluations du Centre-Est du Yukon

Poste à pourvoir : Président, vice-président, membre et membre remplaçant  
Date limite : 30 septembre 2007  
Renseignements : Kelly Eby, 667-5234

#### Conseil de révision des évaluations du Nord du Yukon

Poste à pourvoir : Président, vice-président, membre et membre remplaçant  
Date limite : 30 septembre 2007  
Renseignements : Kelly Eby, 667-5234

#### Conseil de révision des évaluations du Sud-Est du Yukon

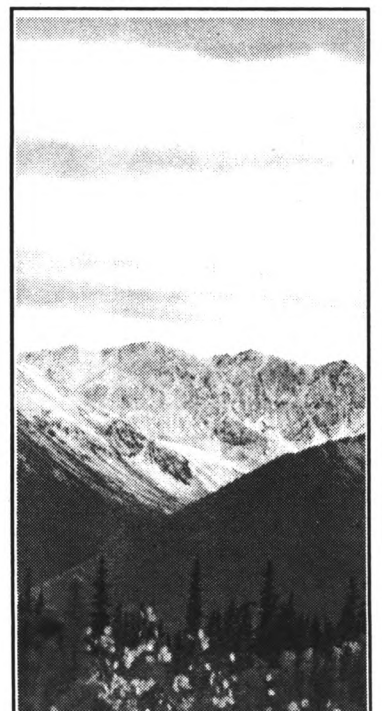
Poste à pourvoir : Président, vice-président, membre et membre remplaçant  
Date limite : 30 septembre 2007  
Renseignements : Kelly Eby, 667-5234

#### Conseil de révision des évaluations du Sud-Ouest du Yukon

Poste à pourvoir : Président, vice-président, membre et membre remplaçant  
Date limite : 30 septembre 2007  
Renseignements : Kelly Eby, 667-5234

Il est possible d'obtenir un formulaire à partir du site Web du gouvernement du Yukon, à l'adresse [www.gov.yk.ca/forms/3500/yg3538\\_b.pdf](http://www.gov.yk.ca/forms/3500/yg3538_b.pdf), ou de le demander dans les édifices administratifs du gouvernement, les bureaux des agents territoriaux, des municipalités et des premières nations, et les bibliothèques publiques.

Si vous désirez obtenir de plus amples renseignements, téléphonez au Secrétariat des comités et des commissions, au 667-8159. De l'extérieur de Whitehorse, composez sans frais le 1-800-661-0408, poste 8159.



La neige a pris possession des sommets des montagnes des environs de Whitehorse, bien qu'on ne soit qu'en septembre!

**Yukon**  
Secrétariat des comités et des commissions

## Élaboration d'un plan stratégique communautaire : le fédéral accorde son appui financier à la FCFA

À u terme du Sommet des communautés francophones et acadiennes, qui avait lieu en juin dernier en présence de quelque 750 délégués de partout au pays, la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada et les 33 organismes ayant signé la déclaration du Sommet annonçaient que l'élaboration d'un plan stratégique communautaire était prévue. Le jeudi 13 septembre, la FCFA a appris que le fédéral lui octroyait 175 000 \$ en vue de la préparation de ce plan.

C'est la ministre du Patrimoine canadien, de la Condition féminine et des Langues officielles, Josée Verner, qui en a fait l'annonce alors qu'elle se trouvait à Halifax, en Nouvelle-Écosse, où se déroulait la conférence ministérielle sur la francophonie canadienne, rencontre annuelle à laquelle prennent part les ministres responsables du dossier de la francophonie de chaque province et territoire.

Le financement pour ce projet d'élaboration d'un plan stratégique qui s'inspirera des conclusions du Sommet provient du programme de Développement des communautés de langue officielle du ministère du Patrimoine canadien.

« Le nouveau gouvernement du Canada est heureux de collaborer avec les organismes représentant les communautés francophones et acadiennes à la mise en œuvre de ce plan stratégique. La richesse des débats lors du Sommet et la qualité des idées qui en sont ressorties sont indéniables. Il s'agit désormais d'une assise importante pour tous ceux qui, comme notre gouvernement, ont à cœur l'avenir du français au Canada », a déclaré la ministre Verner.

À la FCFA, on se dit bien heureux de cette subvention qui servira à la concertation des principaux intervenants pour la préparation du plan stratégique communautaire. Le président de la FCFA, Jean-Guy Rioux, qui était d'ailleurs

à Halifax pour présenter les conclusions du Sommet aux ministres provinciaux et territoriaux, se réjouit aussi du fait que ceux-ci aient mis en évidence l'urgence de renouveler le Plan d'action sur les langues officielles, qui arrivera à échéance en mars 2008.

« Cette prise de position va tout à fait dans le sens des aspirations des communautés francophones et acadiennes et

il faut féliciter les gouvernements provinciaux et territoriaux pour le leadership dont ils font preuve dans le dossier de la francophonie canadienne », soutient M. Rioux.

« La vision du Sommet prévoit des actions dans plusieurs domaines de développement au cours des dix prochaines années et bon nombre de ces domaines sont de compé-

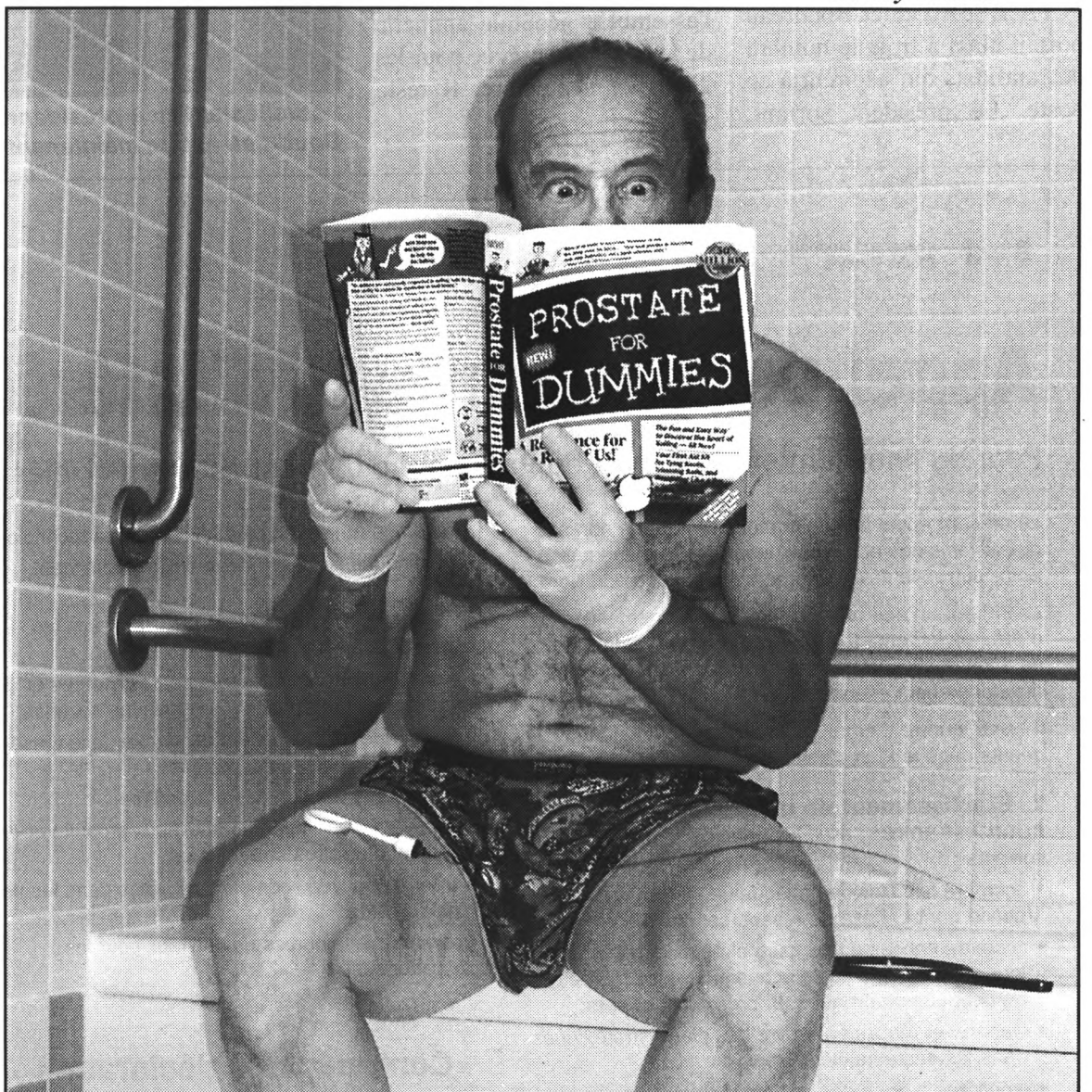
tence provinciale et territoriale, comme la petite enfance, l'éducation ou la santé. Les communautés et les gouvernements ont donc tout intérêt à travailler ensemble vers des objectifs communs. Notre appel à une collaboration plus étroite a d'ailleurs été très bien accueilli par les ministres. C'est très encourageant », conclut le président de la FCFA.

Danny Joncas



Photo : Archives

De bonnes nouvelles attendaient Jean-Guy Rioux et la FCFA à la conférence ministérielle sur la francophonie canadienne.



# Luc ne sait pas trop ce qu'il doit faire...

Il y a des choses qu'on ne peut pas faire soi-même. Les hommes de plus de 50 ans devraient discuter avec leur médecin d'un examen de la prostate.

Bien sûr que c'est emmerdant, mais vous êtes un homme, vous pouvez encaisser le coup.

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales

**L'ODC, LE CHIEN DE GARDE DE VOS INVESTISSEMENTS!**

La distribution de cette publication est certifiée par l'ODC!



OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE  
www.odcinc.ca

**Deloitte**  
Samson Bélair/Deloitte & Touche

# Une nouvelle candidate à la présidence de la FCFA

Celle qui a piloté le dossier de l'organisation du Sommet des communautés francophones et acadiennes et l'actuelle vice-présidente de la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada tentera de se faire élire à la présidence de ce même organisme le 29 septembre prochain, à Ottawa.

En déposant sa candidature pour la présidence de la FCFA, Lise Routhier-Boudreau portait ainsi à trois le nombre de candidats qui aspirent à ce poste. Le président sortant,

Jean-Guy Rioux, a déjà confirmé qu'il sollicitera un second mandat tandis que Marie-France Kenny avait déposé sa candidature il y a de cela quelques semaines.

Les trois candidats ont donc un peu moins d'un mois pour mener leur campagne respective auprès de la francophonie canadienne et des organismes membres de la FCFA en vue de l'élection du samedi 29 septembre. Rappelons que l'assemblée générale annuelle de la FCFA est prévue pour les 28 et 29 septembre. Il reste



Actuellement vice-présidente de la FCFA, Lise Routhier-Boudreau aspire maintenant à la présidence.

maintenant à voir si les trois candidats tenteront vigoureusement d'aller chercher des appuis aux quatre coins du pays ou s'ils se concentreront davantage sur leur région d'origine, M. Rioux provenant des Maritimes, M<sup>me</sup> Routhier-Boudreau de l'Ontario et M<sup>me</sup> Kenny de l'Ouest canadien.

Afin d'en apprendre un peu plus sur les candidats et dans le but de favoriser la communication des candidats avec l'ensemble de la francophonie canadienne, la FCFA permet aux internautes de poser des questions aux trois individus en question au moyen de son site Web. En se rendant sur le site de la FCFA, à l'adresse [www.fcfa.ca](http://www.fcfa.ca), les gens peuvent lire une courte biographie des trois candidats et les interroger en ligne.

Tous deux issus du monde de l'éducation, Jean-Guy Rioux et Lise Routhier-Boudreau sont impliqués au sein de la FCFA depuis quelques années et, de son côté, Marie-France Kenny, qui se spécialise en traduction et en communications, tente de faire son entrée au conseil d'administration de l'organisme.

Au cours des prochaines semaines, l'Association de la presse francophone vous présentera les trois candidats plus en détail.

Danny Joncas



Indian and Northern  
Affairs Canada

Affaires indiennes  
et du Nord Canada

## Appel de déclarations d'intérêt

Pour du financement de la part du Programme d'investissements ciblés (PIC)

Le présent appel de déclarations d'intérêt s'adresse aux organismes actifs au Yukon dont le mandat vise entre autres le développement économique du Nord.

Le PIC est un des programmes de financement d'Affaires indiennes et du Nord offert dans le cadre de son initiative Investissements stratégiques dans le développement économique du Nord (ISDEN).

Il existe quatre thèmes de financement qui sont décrits dans le Plan d'investissement pour le Yukon.

### 1. Établissement de la base de connaissances, avec les principaux objectifs suivants :

- accroître la diffusion publique de l'information concernant la base de ressources au Yukon;
- accroître l'accès à un ensemble plus complet et à jour d'indicateurs socio économiques de même que de données analytiques propres aux secteurs;
- élaborer et mettre en œuvre des plans stratégiques dans les secteurs clés;
- améliorer la prise des décisions de nature économique et dans le domaine des affaires.

### 2. Amélioration de l'infrastructure économique de base, avec les principaux objectifs suivants :

- améliorer la connectivité dans les collectivités du Yukon et entre elles, et entre le Yukon et le monde extérieur;
- faire en sorte qu'on soit davantage prêt à attirer les investissements dans le cadre des travaux d'infrastructure d'envergure;
- améliorer l'infrastructure économique dans les secteurs prioritaires.

### 3. Développement des capacités, avec les principaux objectifs suivants :

- accroître la capacité des organisations de s'acquies de leur mandat;
- accroître la participation de la population locale aux activités économiques;
- accroître la formation pertinente pour tirer parti des possibilités qui se présentent;

- faire une utilisation plus efficace de la technologie;
- communiquer et diffuser les connaissances.

### 4. Diversification économique, avec les principaux objectifs suivants :

- accroître le nombre de très petites, petites et moyennes entreprises dans tous les secteurs;
- développer et diversifier l'économie dans tous les secteurs;
- accroître la viabilité des entreprises;
- appuyer l'élaboration de nouveaux produits et de projets d'affaires stratégiques;
- créer de nouveaux emplois durables dans les petites collectivités;
- accroître les sources de capitaux pour les entreprises.

### Contenu de la déclaration d'intérêt

Pour obtenir une trousse d'information sur la façon de présenter une déclaration d'intérêt et sur l'exécution du Programme d'investissements ciblés au Yukon, veuillez communiquer avec :

**Affaires indiennes et du Nord Canada**  
– Région du Yukon: 300, rue Main, bureau 415,  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5

Téléphone : 867-393-7940 ou  
1-800-661-0451 (sans frais)

Courriel : [YTInfo@ainc-inac.gc.ca](mailto:YTInfo@ainc-inac.gc.ca)  
Ou consultez le site Web à l'adresse  
[www.ainc-inac.gc.ca/ps/nap/sined](http://www.ainc-inac.gc.ca/ps/nap/sined)

La date limite pour la présentation  
d'une déclaration d'intérêt est le  
5 octobre 2007



Région  
du Yukon

Canada

## Moi mes souliers

Vous avez roulé votre bosse et vous prévoyez la rouler encore?

Pourquoi ne pas partager vos souvenirs de voyage avec les lecteurs et les lectrices de L'Aurore boréale?

Faites-nous parvenir votre texte avec photos à l'appui et nous le publierons dans la chronique

« Moi, mes souliers »

667-2931

# sports et loisirs

## Les hockeyeurs canadiens trop forts cette fois-ci

Les hockeyeurs représentant le Canada lors de la récente série de huit matchs opposant les meilleurs joueurs canadiens de moins de 20 ans à ceux de la Russie n'auront eu la frousse que pour une dizaine de minutes. Par la suite, ils ont clairement démontré que l'avenir du hockey au Canada était en excellente santé, et ce, sur tous les aspects du jeu.

Lors du match inaugural de cette série visant à commémorer le 35<sup>e</sup> anniversaire de la désormais célèbre Série du siècle de 1972, les Russes ont rapidement pris les devants 2-0 avant que la formation canadienne, dirigée par Brent Sutter, ne ramène les deux équipes à la case départ après le premier engagement. Le

Canada devait ensuite enlever les honneurs de ce match et de six des sept suivants. Le mieux que les hockeyeurs russes aient pu faire a été de soutenir un match nul lors du septième match.

Ne comptant que sur un seul représentant, les francophones hors Québec ont tout de même eu de quoi célébrer alors que ce représentant, l'attaquant Claude Giroux, s'est avéré l'un des meilleurs joueurs lors de cette série. Le hockeyeur originaire de Hearst, en Ontario, a en effet terminé à égalité au troisième rang des meilleurs pointeurs de l'équipe avec une récolte de trois buts et cinq passes, pour un total de huit points en autant de parties.

En évoluant aux côtés du

joueur le plus utile de la série, Sam Gagner, Giroux est parvenu à inscrire plusieurs de ses points sur des jeux spectaculaires. Il a notamment inscrit deux buts et une passe dans une victoire de 8-1 du Canada lors du premier match disputé en sol canadien, à Winnipeg, le mardi 4 septembre.

Quelques heures seulement après avoir savouré leur victoire, les meilleurs espoirs canadiens devaient se rendre au camp d'entraînement de l'équipe de la Ligue nationale de hockey qui les a repêchés. Dans le cas de Giroux, il prenait l'avion pour Philadelphie, où il tente présentement de se tailler un poste au sein de l'alignement des Flyers, qui en ont fait leur choix de première ronde, le 22<sup>e</sup> au total, en juin



Photo : Hockey Canada  
Le Franco-Ontarien Claude Giroux (à droite) célèbre après avoir inscrit l'un de ses deux buts lors du cinquième match de la série, à Winnipeg.

### Les superhéros gagnent toujours

(Agence Science-Press) – Non, ce n'est pas à cause de leurs superpouvoirs. Un physicien argentin a découvert la vraie raison pour laquelle les superméchants des bandes dessinées n'ont aucune chance contre Spider Man et autres héros. Au fil de ses « lectures », ce physicien a dressé une carte des réseaux sociaux de l'univers des comics de l'éditeur Marvel : 6486 personnages dans 12 942 publications! Résultat : alors que les méchants sont relégués à la périphérie de la société, les superhéros, eux, ont un important réseau social, fort réaliste d'ailleurs précise Pablo Gleiser. C'est ça qui fait leur force!



### Vous avez un projet d'alphabétisation en tête?

Le Literacy Action Committee (comité d'action en alphabétisation) accepte les propositions venant d'organismes à but non lucratif, de gens d'affaires, d'établissements d'enseignement, de gouvernements des Premières nations, des municipalités et d'individus.

Nous sommes à la recherche de projets qui permettent aux Yukonnais d'améliorer leurs aptitudes en alphabétisation.

Votre projet doit rencontrer au moins un des domaines suivants :

- Coordination et programmation communautaire
- Alphabétisation des adultes
- Alphabétisation pré-scolaire
- Alphabétisation familiale
- Alphabétisation des personnes aux besoins spéciaux
- Recherche en alphabétisation
- Alphabétisation adaptée à la culture

Le montant limite de financement est de 6 000 \$ par proposition.

**Date limite : 12 octobre 2007**

Les propositions seront passées en revue le 2 novembre 2007.

Pour plus de renseignements ou pour obtenir un formulaire d'application 2005, communiquez avec la Direction de l'enseignement postsecondaire au (867) 667-5690 ou sans frais au 1 800 661-0408, poste 5690 ou par courriel à yukonliteracyfund@gov.yk.ca

**Yukon**  
Éducation



Photo fournie

### Les Grenouilles fringantes récidivent

Manon Desforges, Jean-Louis Salessse, André Bourcier, Noah Chaikel, Monique Levesque, Elden Pfeiffer, Sharon Pfeiffer, Lorraine Taillefer, Gilles Ménard, Marc Champagne et Nicole Dion ont fait la course Klondike Road Relay, une course à relais de 176 km qui avait lieu les 6 et 7 septembre. Quarante-six équipes mixtes participaient et Les Grenouilles sont arrivées en 20<sup>e</sup> position. P. S. L'équipe remercie Kevin Salessse (en médaillon) qui a agit comme porteur d'eau.

# Emplois, postes, professions, appels d'offres, déclarations d'intérêt



**FAITES UNE DIFFÉRENCE.  
DÈS MAINTENANT.**

## Nous embauchons!

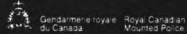
Joignez-vous à nous lors de notre exposé sur les carrières

Le mardi 2 octobre 2007 à 19 h 30  
Centre des jeux du Canada

Pièce à usages multiples - 2ième étage

Contacte : Cst. Calista MacLeod au 633-8638

[www.grc.gc.ca](http://www.grc.gc.ca)



## L'équipe des pisteurs secouristes du Yukon

(The Canadian Ski Patrol - Yukon Zone)

est à la recherche de skieurs et/ou snowboarders pour constituer son équipe de patrouilleur sur les pistes de Mont Sima ou du Mont McIntyre. Aucune expérience requise, formation courant octobre.



L'équipe des pisteurs secouristes du Yukon cherche également des jeunes (13-17ans) pour constituer la patrouille junior.

Pour plus d'information, communiquez avec Tim Sellars [roseandtim@hotmail.com](mailto:roseandtim@hotmail.com) ou téléphonez au 668-6095.

Les inscriptions doivent se faire avant le 10 octobre 2007



Pour tous vos besoins en matière de reportages  
Pour tous vos besoins en matière de publicité ou de campagnes publicitaires

**667-2931**



Commission de la fonction publique  
du Canada

Public Service Commission  
of Canada

## Occasions d'emplois

Agence de la consommation en matière financière du Canada

**OTTAWA (ONTARIO)**

Ouvert aux personnes résidant au Canada ainsi qu'aux citoyennes et citoyens canadiens résidant à l'étranger.

L'Agence de la consommation en matière financière du Canada (ACFC) est une agence du gouvernement fédéral qui fournit aux consommateurs et consommatrices des renseignements précis et objectifs sur les produits et les services financiers, et elle informe les Canadiens et les Canadiennes au sujet de leurs droits et responsabilités lorsqu'ils traitent avec les institutions financières. L'ACFC s'occupe également d'assurer la conformité aux lois fédérales sur la protection des consommateurs et consommatrices, qui s'appliquent aux banques et aux sociétés de fiducie, de prêt et d'assurances constituées en vertu d'une loi fédérale.

L'ACFC cherche des candidats et candidates qualifiés aux fins de la dotation de postes de durée déterminée et indéterminée. Les répertoires pourraient également servir à doter des postes semblables de niveau similaire.

La préférence sera accordée aux citoyens canadiens et citoyennes canadiennes.

**Directeur/Directrice, Affaires publiques et éducation des consommateurs**

**No du processus de sélection: 07-08-FNA-EA-IND-580**

Expérience de l'établissement et de l'entretien de partenariats et de réseaux consultatifs avec le gouvernement et les organisations externes.

Expérience de la gestion des stratégies, des activités et des services en matière de communication d'une organisation.

Expérience de la gestion de la gamme complète des ressources financières, matérielles et humaines.

Expérience de la prestation de conseils et de recommandations stratégiques à la haute direction sur des questions importantes et complexes.

Expérience de la direction de l'élaboration et de la mise en œuvre de programmes et de services destinés au public.

Échelle de salaire applicable : 96 400 \$ à 120 400\$.

**Agent/Agente des communications No du processus de sélection : 07-08-FNA-EA-IND-553**

Expérience de l'élaboration et de la mise en œuvre de plans de communications et de plans de travail.

Expérience de la rédaction et de la production de produits de communication tels que des infocapsules, des questions et réponses, des communiqués de presse et des fiches d'information.

Expérience de la prestation de conseils aux cadres supérieurs et à d'autres clients sur les plans et les stratégies de communication.

Expérience de la rédaction et de la révision du contenu des publications et du site Web.

Échelle de salaire applicable : 56 700 \$ à 73 300 \$.

**Agent/Agente de conformité No du processus de sélection : 07-08-FNA-EA-IND-558**

Expérience de travail dans une institution financière ou des questions de conformité dans un organisme de réglementation;

Expérience du règlement des plaintes des consommateurs;

Expérience de la participation à la réalisation d'examen, de vérifications ou d'évaluations, de préférence dans des institutions financières;

Expérience de la présentation de recommandations à des cadres supérieurs;

Expérience de la préparation de rapports écrits.

Échelle de salaire applicable : 71 500 \$ à 91 000 \$.

**Agent/Agente de l'éducation des consommateurs No du processus de sélection : 07-08-FNA-EA-IND-584**

Expérience de la planification et de la réalisation de projets de recherche concernant des produits et services financiers et d'enjeux pour les consommateurs et consommatrices.

Expérience de la rédaction de rapports et de la présentation de recommandations à la haute direction.

Expérience de la communication de renseignements complexes et de nature technique au public, aux intervenantes et aux intervenants.

Expérience de l'interprétation de données, de la lecture des tendances et de la préparation de rapports résumant les observations.

Échelle de salaire applicable : 71 500 \$ à 91 000 \$.

Les candidats et candidates doivent montrer dans leur demande en quoi ils satisfont aux critères d'expérience afin que leur candidature soit retenue à l'étape de la présélection.

Pour de plus amples renseignements sur l'un de ces poste, y compris les critères de mérite supplémentaires et pour savoir comment poser votre candidature, visitez notre site Internet au <http://emplois.gc.ca>

La date limite de réception des candidatures est le 3 octobre 2007.

**Veuillez indiquer le numéro du processus de sélection rattaché au poste auquel vous vous portez candidat ou candidate.**

Nous remercions tous ceux et celles qui postulent. Nous ne communiquerons qu'avec les personnes dont la candidature est retenue.

*This information is available in English.*

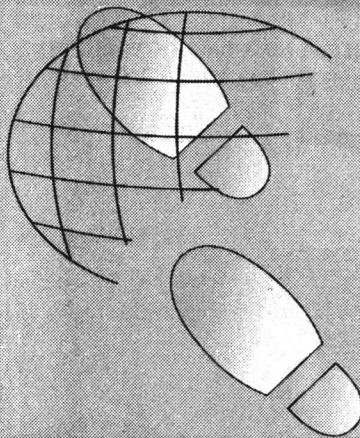
[emplois.gc.ca](http://emplois.gc.ca)



## Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

**Cela vous sera utile toute votre vie!**

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223  
ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)



Développement des  
ressources humaines Canada

Human Resources  
Development Canada

# capsules

## Où il est question d'obésité entre amis et d'adhésif

### Repartir du bon pied

Voilà une étrange découverte sur les fabuleux pouvoirs du cerveau ! Des neurobiologistes de l'Université du Colorado ont mis en évidence un mécanisme développé dans le but de protéger l'individu. On sait que les mauvais souvenirs peuvent créer de véritables traumatismes qui empoisonnent la vie. Or, les chercheurs américains ont montré que la mémoire était capable d'effacer ces douleurs de l'âme. D'abord, ils ont entraîné des volontaires à mémoriser 40 paires d'images, associant la photo neutre d'un visage à celle d'une scène traumatisante (accident de voiture, soldat blessé, etc.). Ensuite, des images neutres leur ont été présentées afin de déterminer s'ils pouvaient ou non oublier les photos « choc » correspondantes. Réponse ? Oui. L'imagerie

par résonance magnétique a révélé que ce processus d'oubli volontaire se situait dans le cortex préfrontal. Une nouvelle voie thérapeutique, peut-être...

### J'oublie déjà ...

Si une équipe américaine a montré que le cerveau est capable d'oubli volontaire de certaines scènes traumatisantes (voir capsule précédente), des chercheurs israéliens ont réussi à effacer des mauvais souvenirs sur commande. Yadin Dudai et Reut Shema, de l'Institut Weismann, ainsi que Todd Sacktor ont injecté à des rats une substance (un inhibiteur de la protéine kinase M zeta) et fait disparaître l'aversion que ceux-ci avaient pour l'eau sucrée. Ce mauvais souvenir avait été créé en associant la consommation d'eau sucrée à une injection de lithium qui rendait les rongeurs malades. L'inoculation de la

substance dans le néocortex des rats, région cérébrale qui est le siège de la mémoire à long terme, a empêché le maintien de cette répugnance. Même après plusieurs semaines, le mauvais souvenir n'a jamais reparu. Mais ce sont des rats : on est encore loin du film *Eternal Sunshine of the Spotless Mind*...

### Grossir entre amis

Des raisons à l'obésité ? Une alimentation trop riche, le manque d'activité physique, la génétique... et l'amitié ? Les sociologues Nicholas Christakis, de Harvard, et James Fowler, de l'Université de Californie, ajoutent en effet cela dans le *New England Journal of Medicine*. Selon eux, l'obésité serait « contagieuse » en famille, et plus encore entre

amis ! Ces conclusions sont tirées du suivi — poids notamment — entre 1971 et 2003 de 12 067 personnes et de leur réseau (proches, voisins, amis). Ainsi, le frère ou la sœur d'une personne obèse court 40 % plus de risque de le devenir à son tour. Le conjoint ? 37 %. L'ami ? 57 %. Et 70 % s'il s'agit d'un ami du même sexe et jusqu'à 171 % pour le meilleur ami ! Un effet boule-de-neige qui s'explique entre autres par un mode de vie souvent similaire entre amis et une meilleure acceptation personnelle de l'obésité...

### Un adhésif

Les rubans adhésifs ont une fâcheuse tendance à se décoller. Pourtant, la solution d'un adhésif fort et permanent existe : dans les poils situés

sous les pattes des lézards geckos. Grâce à ces poils géométriquement ordonnés et formés de microstructures, les geckos peuvent avancer facilement sur des parois lisses et verticales. Inspirée, une équipe américaine a reconstitué cet agencement de poils avec des nanotubes de carbone. Leur nouvel adhésif synthétique dépasse maintenant les possibilités d'adhésion du gecko ! Un petit carré d'un centimètre peut porter un poids de 4 kilos et adhérer à des surfaces antiadhésives comme le Teflon ! Puisque ce ruban se colle et se décolle facilement, les mains et les pieds des robots grimpants de demain pourraient aussi en être munis!

*Agence Science-Presse que le président a demandé*



### OFFRE D'EMPLOI

#### Conseiller en emploi

Ce poste au sein du Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) consiste essentiellement à coordonner et à offrir les services d'aide à l'emploi et de référence aux services pertinents aux personnes en recherche d'un emploi.

#### Responsabilités :

- Rencontres avec les clients, évaluation de besoins et référence aux services pertinents
- Suivi des clients et gestion des dossiers
- Rédaction de rapports d'activité et statistiques
- Offre de services en français et en anglais à la carte, individuels ou en groupe reliés à l'emploi
- Promotion du service auprès des employeurs
- Travail en étroite collaboration avec la conseillère en formation et développement de carrière et l'agent de migration de Place aux Jeunes

#### Profil recherché :

- Diplôme universitaire dans un champ de spécialisation approprié ou équivalence
- Minimum de 1 an d'expérience pertinente
- Maîtrise du français et très bonne connaissance de l'anglais
- Bonne capacité de communication orale et écrite
- Expérience comme chercheur d'emploi
- Connaissance du milieu minoritaire
- Bonne connaissance de Word, base de données, Internet et courrier électronique

Ce poste, à temps plein (37.5 heures semaine) sera régi par un contrat d'un an.

**Début du contrat :** 15 octobre 2007

**Salaires :** entre 20 \$ et 23 \$ l'heure plus avantages sociaux.

Description de tâches détaillée disponible sur demande

Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation au plus tard le **5 octobre 2007**, à l'attention de :

Isabelle Salesses, directrice  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Télé. : (867) 668-3511  
Courriel : isalesse@sofayukon.com



Affaires indiennes  
et du Nord Canada

Indian and Northern  
Affairs Canada

## Agente ou agent de gestion des ressources II

Affaires indiennes et du Nord Canada

YELLOWKNIFE, INUVIK ET NORMAN WELLS (TERRITOIRES DU NORD-OUEST)

Ouvert aux personnes résidant au Canada ainsi que les citoyens canadiens et les citoyennes canadiennes résidant à l'étranger.

Les Affaires indiennes et du Nord Canada (AINC) est actuellement à la recherche pour un poste à temps plein permanent à Yellowknife et de postes de temporisation de durée déterminée qui prendra fin en mars 2009 (un à Inuvik et un à Norman Wells). Le/la titulaire sera responsable des activités de gestion des ressources et d'application de la loi environnementale qui relèvent du ministère du dans les districts de Mackenzie Sud et Nord et le Projet de Gas de Mackenzie situé dans les Territoires du Nord-Ouest. Au nombre des clients figurent les divisions du ministère, d'autres organismes gouvernementaux, des conseils de gestion des ressources, des intervenants du secteur privé, l'Agence indépendante de surveillance environnementale, le Environmental Monitoring Advisory Board (comité consultatif chargé de la surveillance de l'environnement), les peuples des Premières Nations et des groupes d'intérêt particulier et le public. Le salaire se situera entre 52 558 et 59 758 par année plus les allocations accordées dans le Nord. Veuillez indiquer le numéro de référence IAN07J-002405-000475. Vous devez faire parvenir votre candidature au plus tard le 5 octobre 2007.

Pour être admissible, vous devez détenir la réussite d'un programme reconnu d'études postsecondaires en gestion des ressources naturelles. Votre curriculum vitae doit démontrer clairement comment vous répondez à la scolarité requise.

Vous devez posséder de l'expérience dans CHACUN des domaines suivants :

- Expérience des activités d'inspection et de l'application des règlements en matière de développement et d'extraction des ressources renouvelables et non renouvelables.
- Expérience du traitement des questions relatives au développement des ressources du Nord et de l'application des mesures d'atténuation qui réduisent l'incidence environnementale des activités existantes ou proposées.

Vous devez aussi rencontrer des conditions d'emploi suivantes : Être titulaire d'un permis de possession et d'acquisition d'armes à feu et être titulaire d'un permis de conduire valide (classe 5).

Un certificat dans un programme reconnu de technologie de gestion des ressources, expérience de l'inspection relative à l'utilisation du terrain, expérience de la gestion de la qualité de l'eau, expérience de la coordination et de la planification du travail sur le terrain pendant chaque saison, expérience de travail dans un contexte interculturel, expérience du chargement et du déchargement de petits aéronefs et de petites embarcations, expérience des déplacements à bord de petits aéronefs et de l'utilisation de véhicules à quatre roues motrices, de motoneiges, de VTT, de petites embarcations et de divers types d'équipement de terrain, notamment le GPS, le matériel d'échantillonnage des sols et de l'eau ainsi que les appareils photographiques seront considérés comme un atout.

La maîtrise de l'anglais est essentielle pour ce poste.

Pour de plus amples renseignements sur ce poste, incluant la manière de soumettre votre candidature, visitez [www.emplois.gc.ca](http://www.emplois.gc.ca) ou composez le numéro Infotel 1-800-645-5605. Pour obtenir plus de renseignements sur Affaires indiennes et du Nord Canada, visitez [www.ainc-inac.gc.ca](http://www.ainc-inac.gc.ca).

Un répertoire de candidats qualifiés sera constitué et pourrait servir à combler des postes similaires de durée déterminée et/ou permanents. La personne retenue devra faire l'objet d'une vérification approfondie de la fiabilité avant sa nomination. Une déclaration de santé, dûment remplie, pour affectation à un poste isolé pourra également être exigée avant la nomination.

Nous remercions ceux et celles qui auront présenté une demande d'emploi et nous vous avisons que nous ne contacterons que les personnes choisies pour la prochaine étape de sélection. Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi. La fonction publique du Canada s'est aussi engagée à instaurer des processus de sélection et un milieu de travail inclusifs et exempts d'obstacles. Si l'on communique avec vous au sujet du présent processus de sélection, veuillez faire part à votre interlocuteur de vos besoins pour lesquels des mesures d'adaptation doivent être prises pour vous permettre de bénéficier d'une évaluation juste et équitable.

This information is available in English.

[emplois.gc.ca](http://emplois.gc.ca)

Canada

# Les rapides du cheval blanc

**P**our ceux ou celles qui ne l'ont pas reconnu... Vous pouvez voir à votre droite le portrait de Yann Herry. Yann, qui aime bien se déguiser, avait revêtu ses plus beaux atours (gaminet à rayures, moustache et bérêt) pour la célébration soulignant le jumelage des villes de Lancieux et Whitehorse.



**L**a petite Élisabeth, âgée de trois ans, était super excitée de voir la photo de sa tante Julie dans *L'Aurore boréale*. Elle a exigé haut et fort qu'on lui découpe la photo afin qu'elle puisse la garder avec elle!

**F**élicitations à Paul Davis dont le film - 40° continue d'attirer l'attention. Aux dernières nouvelles, il sera présenté à un festival cinématographique qui se tiendra à Toronto.

**B**on séjour yukonnais à Louis Mouchet, qui est parti du Jura pour venir visiter son fils Philippe. Vous aurez deviné que Louis et Philippe sont parents avec le père oblat Jean-Marie Mouchet, un athlète qui a passé une bonne partie de sa vie chaussé de skis de fond!

**E**n visite automnale pourquoi ne pas aller à la chasse à l'orignal? C'est ce que Geneviève Dugré et Jacques Sasseville ont décidé de faire alors qu'ils seront en visite chez leur fils Maxime. Geneviève et Jacques accompagneront Rachelle et Maxime dans leur expédition de chasse annuelle.

**B**ienvenue à Sylvie Laperrière qui occupe le poste de traductrice-révisure à la Direction des services en français.

**U**n mot d'enfant, des souhaits de bienvenue ou de bon voyage sont la source qui alimentent les rapides du cheval blanc... Un coup de fil suffit : 667-2931 ou un courriel : auroredir@afy.yk.ca



**Abonnez-vous à l'Aurore boréale, le journal de la communauté franco-yukonnaise (une communauté composée de gens qui aiment le Nord et la vie en général!)**

Nom : .....  
 Adresse : .....  
 Province : ..... Pays : .....  
 Code postal : .....  
 Téléphone : ..... Courriel : .....

L'abonnement annuel comprend 24 numéros. Le coût est 26,50 \$  
 Abonnement international : 79,50 \$ (26,50 + 53 \$ de frais postaux)

Faites parvenir votre chèque à l'adresse suivante :



## Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise  
**Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM**

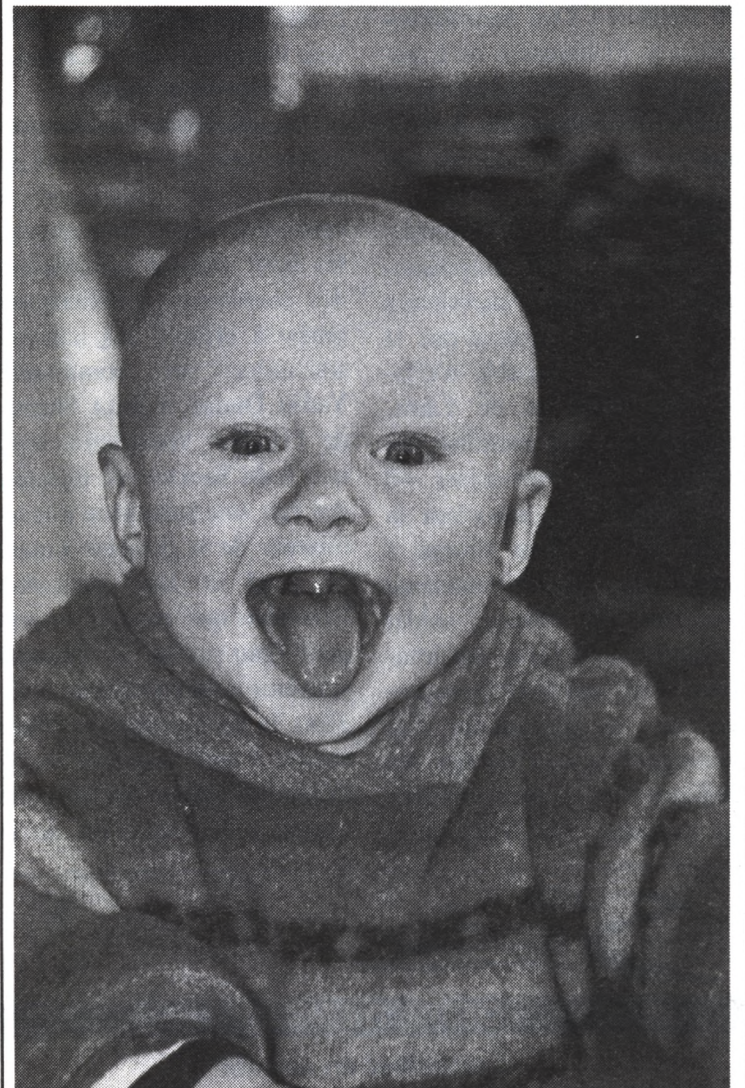


Photo : Marie-Claude Nault  
**Le jeune Odilan est très heureux du changement de saison... Son papa, lui a promis de l'emmenner faire du traîneau à chiens dès que la première neige serait arrivée!**

### Petites annonces

**667-2931**

• Gratuite pour 25 mots ou moins • Tél. : (867) 667-2931  
 Courriel : journaliste@afy.yk.ca  
 Date de tombée : 17 h le mercredi précédant la parution • Encadré pour une annonce d'affaire : 20 \$ plus taxe (rabais au volume)

#### À louer

• Villas en Floride  
 Golfe du Mexique, 2 chambres à coucher toutes équipées, six personnes maximum. Piscines, jacuzzis, tennis. Bradenton, Floride  
 1-800-926-9255 mentionnez Code 201 (spéciaux) shorewalk.com

Chambre meublée à louer dans Riverdale, accès à toute la maison, 450\$ / mois  
 633-4887

#### Personnel

• Penser « vert » est plus facile que vous ne le croyez!  
 yukonfederal.greenparty@gmail.com

ou appelez au 633 - 3392.

Je veux aller à Liard la fin de semaine de l'Action de Grâce (5-8 octobre). Qui est intéressé par cette aventure? Charles : 668-2663 #850 »

#### Divers

• Cartes de vœux des EssentiElles. Une pour 4 \$ et trois pour 10 \$. Préparez-vous à la prochaine Dictée des Amériques! À vendre : Dictionnaire Larousse 2007 (40\$), Le français au bureau 2007 (30\$) et le trio Bescherelle 2007 (60\$), encore dans leur emballage original. Pour info, Valérie au 668-3757.

• Un présentoir est installé à l'entrée du Centre de la francophonie pour permettre aux entreprises de promouvoir leurs services en français.

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau - c'est très économique!  
 Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet